

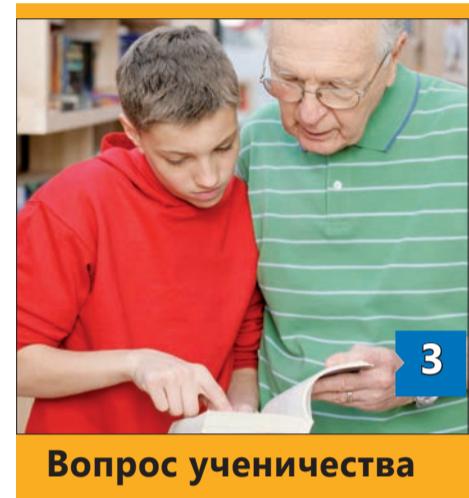
ВЕЧНОЕ СОКРОВИЩЕ

ЕЖЕМЕСЯЧНАЯ ХРИСТИАНСКАЯ ГАЗЕТА



№9 (90)
СЕНТЯБРЬ
2010

Не хлебом одним будет жить человек,
но всяким словом, исходящим из уст Божиих (Матф. 4:4).



3
Вопрос ученичества



4
Мое спасение



6
История перевода



11
Вода — лекарство от усталости

Дякую Тобі, Боже!

За дорогих лісів зелені шати,
І за озер свічада голубі,
За цвіт калини і біленькі хати,
За все ми, Боже, дякуєм Тобі!

Ми дякуєм за тишу вечорову
І за рожеві спалахи світань,
І за матусі пісню колискову,
Й за звершення усіх наших бажань!

Ми дякуєм за сонця теплу ласку,
За мак червоний мрійниці-зорі,
І за садів осінніх дивну казку,
Де яблука, неначе снігурі.

Ми дякуєм Тобі, за кров пролиту,
За все одвічне, чисте і святе,
І за лугів розкішні оксамити,
І за пшениць привілля золоте.

Лідія Біла, пенсіонерка
с. Забілівщина, Борзнянський р-н,
Чернігівська обл.

БУДЬТЕ ЧЕСТНЫ С БЛИЖНИМИ
І С БОГОМ

«Гиря у тебе должна быть точная и правильная, и ефа у тебя должна быть точная и правильная, чтобы продлились дни твои на земле, которую Господь Бог твой дает тебе. —

Второзаконие 25:15

Что может быть лучше, чем поступать честно с близкими и с Богом. Вам не прожить без милости Христа: от Него зависит ваша будущая, бессмертная жизнь и вы не можете позволить себе жить, невзирая на воздаяние. Те, кто осознает свою зависимость от Бога, будут отдавать себе отчет в том, что они должны быть честны с близкими, а более всего — честны с Богом, от Которого исходят все благословения жизни. Неисполнение однозначных повелений Божьих относительно десятин и приношений отмечается в небесных книгах как обкрадывание Бога.

Никто из тех, кто нечестен с Богом или близкими, не может процветать в подлинном смысле этого слова.

Господь купил нас ценой Своей драгоценной крови, и только благодаря Его милости и благодати мы можем рассчитывать на великий дар спасения. И Он призывает нас действовать справедливо, любить дела милосердия и смиренномудренно ходить пред Богом нашим. «Вы — весь народ — обкрадываете Меня». Когда мы поступаем не по правде с другими людьми или с нашим Богом, мы тем самым отвергаем Божий авторитет и пренебрегаем тем, что Христос искупил нас ценой собственной жизни.

Мир беззастенчиво обкрадывает Бога. Чем больше Он дает людям богатства, тем наглее люди провозглашают его своим собственным и употребляют по своему усмотрению. Но разве должны последователи Христа по исповеданию следовать обычаям мира сего? Неужели мы пожертвуем чистой совестью, общением с Богом и общением с нашими братьями и сестрами только ради того, чтобы не посвящать на Его дело ту долю, которую Он провозглашает Своей?

Пусть те, кто претендует на звание христианина, всегда помнят, что они пользуются капиталом, доверенным им Богом, и что они должны во всем следовать библейским указаниям относительно того, как им распоряжаться. Если сердце ваше право пред Богом, вы не станете присваивать себе Божье добро и тратить его на собственные эгоистичные цели.

«...и научитесь от Меня» Матф.11:29

Вилина Меркулова, ответственный редактор



«... и научитесь от Меня, ибо Я кроток и смирен сердцем, и найдете покой душам вашим; ибо иго Мое благо, и бремя Мое легко»

Матфея 11:29,30.

Традиционно первое сентября — начало освоения новых знаний. За столы и парты, за учебники и конспекты сядут тысячи детей и взрослых. Начинаются трудовые будни освоения новых открытий в деятельности человека.

Знания, которые мы приобретаем в школах, в ВУЗах очень помогают нам в повседневной жизни и работе. Свою квалификацию на новый уровень и в этом году поднимут врачи, инженеры, юристы, экономисты, строители. Но еще более необходимы каждому человеку духовные знания. Почему? «Из-за недостатка ведения (знания) истреблен будет народ Мой», — говорит Господь (Ос.4:6).

Без знания правды (истины) мы не знаем, что в нашей жизни хорошо, а что плохо. Без знания того, что добро и что зло, мы не можем принимать правильное решение, делать верный выбор. Поэтому в помощь нам Господь Своей рукой написал Десять Заповедей, десять моральных принципов регулирования отношений с Богом и друг с другом (Исх.20:2-17).

Однако, можно знать волю Божью для каждой ситуации, а поступать по-своему, как нам хочется. В таком случае не следует обманывать себя и вводить в заблуждение других, утверждая, что мы верующие. «Если это знаете, блаженны вы, когда исполняете» (Ин.13:17). «Слушающий и не исполняющий слова Мои, человек безрассудный» (Мф.7:26) — говорит Христос.

Так нужны ли нам знания духовные? Четыре обстоятельства отвечают на этот вопрос утвердительно.

1. «Сия же есть жизнь вечная, да знают Тебя единого истинного Бога и посланного Тобою Иисуса Христа» (Ин.17:3). Знание Бога помогает нам верить Ему. Мы узнаем, что Бог очень заинтересован в нас, что мы Ему не безразличны и Он сделал со Своей стороны все, чтобы

спасти нас от вечной смерти. Голгофа, жертва Сына Божьего — верное свидетельство тому.

2. Знание Христа помогает нам любить Бога всем сердцем, всем разумением и всею душою, ибо только такая любовь решит все наши духовные проблемы.

3. Знание Библии (Слова Божьего) является истинным руководством в жизни христианина, ибо оно, по выражению псалмопевца, есть свет стезе и светильник ноге человека (Пс. 118:105).

4. Знание сущности греха, который мы никогда любили, помогает нам ненавидеть грех и навсегда оставить его. А сущность греха такова: он поведет тебя дальше, чем ты захочешь с ним идти. Он будет держать тебя дольше, чем ты захочешь с ним оставаться. Он будет стоить тебе дороже, чем захочешь платить за него. Не случайно Господь говорит нам: «Любящие Господа, ненавидьте зло» (Пс.96:10).

Никакое доброе знание не приходит без усиленного обучения. Вот почему и зачем Христос создал школу — Свою истинную церковь. И вот почему необходимо посещать служения церкви, где детально исследуется Библия, «как беззна премудрости, богатства и ведения Божия» (Рим.11:33).

И мы можем с полной ясностью ответить на недоумевающий вопрос многих: зачем вы так много читаете Библию?! Сколько можно ее читать?

Сколько? Эта книга всей вечности. И истинная церковь Божия, адрес которой Господь указал в книге Откровение 14:12 — это высшая Академия наук по спасению грешника.

Церковь Иисуса — это царство благодати, где Господь готовит нас к жительству в Царстве славы, в Царстве Божьем.

Наше духовное обучение происходит в прямой связи с ежедневной практикой применения тех знаний, которые мы получаем. И экзамены мы также сдаем ежедневно.

Верующий христианин — это вечный студент, который постоянно учится у ног Христа и который будет учиться в Царствии Его всю вечность, «доколе все придем в меру полного возраста Христова» (Еф.4:13).

Господь приглашает в Свою Академию спасения всех желающих «Придите ко Мне и научитесь от Меня» (Мф.11:28-29).

И все те, кто откликается на это приглашение Господа, однажды, при Втором Пришествии Христа, наследуют вечную радость и вечное спасение. Не упустим же этот уникальный шанс, пока еще есть время!

Ты меня не оставил

Если сердце застыло от боли,
От утраты, что не возвратить,
Ты живешь в пустоте «по неволе»
И не знаешь, как можно так жить...
Эти строки я тем посвящаю,
Кому в жизни сейчас тяжело.
Боль тупую утраты я знаю,
Она тоже жгла сердце мое.
И когда эта боль раздирава
Мое сердце на сотни кусков,
Я в мольбе на колени упала,
Я звала тебя, Любящий Бог!
Ты пришел...
Ты меня НЕ ОСТАВИЛ!
От молитвы мне стало тепло.
Ангел тьмы мое сердце изранил.
Ты пришел... И мне стало светло.

Виталий Колесник

Вопрос ученичества

Для школьников и студентов лето — это счастливая пора каникул. Но оно проходит очень быстро, и в сентябре учителя вновь пытаются пробудить в своих учениках стремление к учебе. Ценим ли мы труд наших учителей? Помним ли тех людей, которые посвятили нам свое время, поделились своими знаниями? Интересно, а как было в древности? Что говорит нам история по вопросу ученичества?

В Древнем Израиле образование отводилась очень важная роль, в Палестине профессия учителя ценилась. Интересно, что обучение в Иудее не было «скучным», оно происходило в виде притч и вопросов. Новый Завет повествует о том, что Иисус своими вопросами и притчами приводил в недоумение самых великих учителей древней мудрости. Люди ходили за Ним толпами, да и сейчас миллионы жителей Земли исследуют Его учение и не перестают восхищаться Его мудрыми высказываниями.

Однажды Иисус был приглашен на званый обед к одному из фарисейских начальников, можно сказать, одному из заслуженных учителей того времени. Беседа коснулась и вопросов ученичества. Иисус сказал следующее: «Кто не несет креста своего и идет за Мною, не может быть Моим учеником» (Луки 14:27). Далее Он описал ученичество терминами, которые обычно использовались в военном ремесле. Христос говорит о том, что быть Его учеником так же ответственно, как построить оборонительную башню. Господь не хочет, чтобы мы совершили свой выбор, руководствуясь эмоциями, Он предлагает нам хорошенько все взвесить, а потом уже принимать решение, следовать Его учению или нет. Сын Божий также говорит о царе, который, собираясь идти на войну, должен прежде всего подсчитать, достаточно ли у него войска для победы. Бог не желает, чтобы мы проиграли в этой войне. Он преподает нам науку Спасения наилучшим образом.

Помню, как один знакомый студент сказал, что он получает реальные знания только у одного преподавателя и уважает его больше других. Поразительно, но тот преподаватель считался «грозой студентов», так как был строг и задавал много работы на дом. Однако при всей его строгости студенты считали его справедливым и милостивым, за что он снискал уважение многих уча-

щихся. Кого из школьных учителей мы чаще всего вспоминаем? Тех, которые были строги и справедливы, требовательны и вместе с тем милостивы, которые были заинтересованы в том, чтобы мы получили самые лучшие знания и научились использовать их в жизни. О таких учителях, даже в свои преклонные годы, мы вспоминаем с особой любовью и почтением.

Христос является именно тем Учителем, который больше других заинтересован в нашей успешной жизнедеятельности. В школе Иисуса нет каникул, обучение проходит непрерывно, но Его ученики только радуются этому факту, потому что каждый день они обновляются живительной силой Его слова истины. Иисус — строгий Учитель, но самые трудные задания Он выполнил Сам. Он говорит о том, что Его ученики должны нести крест, а Сам Он не просто нес крест, но и взошел на него, приняв позорную смерть, а затем воскрес во славе и величии! Ради чего приходил этот великий Учитель и претерпел крест? Что Он хотел преподать нам?

Иисус не стал учить тому, что могут передать нам другие люди. Бог, принявший человеческое тело, не стал останавливаться на предметах, касающихся второстепенных вопросов нашего существования. Если проследить за жизнью Иисуса, описанной в Новом Завете, то можно увидеть, что Он обращал внимание людей только на самое главное. Иисус Христос преподал человечеству самую великую науку — науку Спасения. Она касается вопросов истинного бытия

человека. Она рассматривает не что иное, как вопросы жизни и смерти, вопрос вечной участи каждого из нас. Все знания, накопленные человечеством за тысячелетия, не могут сравниться по ценности и важности со знаниями, которые дает Слово Божье о нашем спасении.

Являемся ли мы учениками Господа? Несем ли мы свой крест в этой жизни? Ведь Иисус говорит, что без креста, то есть без жертвы с нашей стороны, без практических дел, подтверждающих нашу веру, мы не можем называться истинными учениками Господа.

В конце Своей поучительной беседы великий Учитель, воспользовавшись еще одним наглядным примером, сделал следующий вывод: «Соль — добная вещь; но если соль потеряет силу, чем исправить ее? Ни в землю, ни в навоз не годится; вон выбрасывают ее. Кто имеет уши слышать, да слышит!» (Луки 14:34, 35)



МУДРЫЕ МЫСЛИ

«Не о себе только каждый заботится, но каждый и о других. Ибо в вас должны быть те же чувствования, какие и во Христе Иисусе». — Послание к Филиппийцам 2:4, 5

Этика, прививаемая Евангелием, не признает других критериев, кроме совершенства помыслов Божьих, Божьей воли. Бог требует от Своих творений послушания Его воле. Несовершенство характера есть грех, а грех есть преступление закона. Все праведные свойства характера пребывают в Боге как совершенное, гармоничное целое. Все, кто принимают Христа как своего

личного Спасителя, получают возможность приобрести эти свойства. Такова наука святости.

Насколько велики и славны возможности, предоставленные падшему роду человеческому! В лице Своего Сына Бог явил совершенство, достичь которое способны все люди. Благодаря заслугам Христа они вырваны из своего развращенного состояния, очищены и стали драгоценнее золота Офирского. У них появилась возможность пребывать вместе с ангелами во славе и отражать образ Иисуса Христа, сияющий даже в ярком великолепии вечного престола. У них есть драгоценная возможность верить в то, что силой Христовой они станут бессмертными. И все же сколь немногие из них осознают, на какую высоту они могут подняться, если позволят Богу направлять каждый их шаг!

Божий подарунок

Душа, немов на крилах,
У радості літає,
І якась небесна сила
Тіло обіймає.

Сум кудись увесь подівся,
Зорі в очах сяють,
Наче я з любов'ю стрівся,—
Серденько палає.

Господь мені радість дав,
Душу звеселив.
І я життя своє згадав:
«Як я, грішний, жив!»

Я пишаюсь отим щастям,
Що мені дав Бог —
Це Господній подарунок
Скарб серед турбот!

■ Тарас Окшинський,
с. Мирне, Підгаєцький р-н,
Тернопільська обл.

На крилах надії неси мене, Боже

На крилах надії неси мене, Боже,
У мові незнані світи.
Я вірю і знаю мені допоможеш
Там радість і щастя знайти!

Купив ти мене дорогою ціною,
Духом Святым оживив.
Тепер я безстрашно іду за Тобою
У Царство, що Ти сотворив.

В гріахах народився, у світі гріховнім,
У горі й стражданнях я довго блукав,
Загинув би був у печалі безодні,—
Господь Свою руку святую подав!

I сили небесні — яскраве проміння
Зігріли, підняли, дали каяття.
I я недостойний упав на коліна,
Щоб шану принести за вічне життя!

■ Борис Грицай,
м. Умань

Я рішив: слідовать за Господом всем сердцем своим. Еще рішив: не важко, будуть ли верні Богу інші, буду верен я. (Джонатан Эвардс)

Только тот, кто верит, послушен, только тот, кто послушен, верит. (Дитрих Бонхеффер)

Дьявол панически боится поющего христианина. (Лютер)

Бог позволяет каждому человеку проявлять свою индивидуальность. Он не хочет, чтобы кто-либо из людей растворился в личности другого смертного. Те, кто желают преобразиться в мыслях и характере, должны взирать не на людей, а на Божественный Образец...

Нам в пример дан Тот, Кто все во всем, Кто лучше десяти тысяч других, Кто обладает несравненным совершенством. По милости Своей Он отдал Свою жизнь, чтобы она стала примером для всех. Во Христе соединились богатство и нищета, величие и унижение, безгранична сила и смиренная кротость, которые будут отражаться в каждой душе, Его принимающей. В Нем, заключенная в рамках свойств и способностей разума человеческого, явлена мудрость величайшего Учителя, Которого когда-либо знал мир.

ЭТИКА ЕВАНГЕЛИЙ



Побажання дочці

Я бажаю тобі, моя рідна,
Поки ти ще така молода,
Щоби Істину Божу пізнала
І дорогою правди пішла.

Щоб ти знала про Бога Живого
Творця свого Ісуса Христа,
Щоб тепер навернулась до Нього,
Щоб Він дав тобі вічне життя.

Не чекай, моя люба дитино,
Поки пройдуть літа молоді,
Не чекай, не втрачай літа марно,
Щоб не було запізно тобі.

Хай же цвіт твоїх літ не зів'яне
Від марного світського життя,
Хай же завжди душа твоя лине
До Спасителя Твого — Христа!

Якщо вірно служить Йому будеш,
Вірна будеш Йому до кінця
На голівоньку милу покладе
Сам Ісус золотого вінця.

Життя вічне тобі подарує:
Жити будеш, ніколи не вмреш.
Він, як батько тебе поцілує
Із очей твоїх сльози зітре.

Більш немає Імення другого,
Яким можна на світі спастись,
Тож не гайся, іди ж ти до Нього,
Бо на тебе чекає Христос.

**■ Наталя Ярема,
м. Снятин**



Чудесное спасение

Я хочу рассказать о чуде спасения, которое сотворил Господь в моей жизни. Летом я занимался покраской дачи. Одна ножка моей лестницы стояла на мягком грунте, и когда я поднялся на высоту около 5 метров, она провалилась, и лестница начала падать на электрические провода. Это было очень опасно, потому что лестница была железная. Я только успел произнести: «Господи, помоги», и падение лестницы тут же остановилось.



В одной книге я читал, как один человек сорвался с крыши и зацепился за гвоздь — так Господь его спас. А у меня не было даже гвоздя, чтобы зацепиться. То, что произошло, было настоящим чудом. «Уповай на Бога; ибо я буду еще славить Его, Спасителя моего и Бога моего» (Псал. 41:6).

В.И. Лонтионов

Что такое спасение?

Для меня — это уникальный дар, избавление, которое надо пережить лично, свидетельство веры, что движет горами.

В детстве я слышал рассказ об осужденном на смерть, которого перед исполнением приговора привели к царю. Все было готово: и пень, и топор, присутствовал и плач, чтобы отрубить виновному голову. Царь посмотрел на несчастного, который дрожал от страха, и спросил:

— Каково твое последнее желание?
— Царь, я хочу напиться холодной воды.

— Подать осужденному воды, пусть напьется! — Приказал царь.

Осужденный взял в руки глиняный сосуд с водой, но пить не мог: руки у него дрожали, а зубы стучали о жбан, словно молот о наковальню. Тогда царь произнес:

— Осужденный, пей спокойно, волю не упадет с твоей головы, пока не выпьешь этой воды.

В глазах смертника мелькнула искра надежды — ведь можно было и не выпить ее! Еще мгновенье — и он со всей силы ударяет глиняным сосудом о каменный пол.

— Я спасен! Я избавлен! — Закричал осужденный. — Я этой воды не выпью уже никогда!

Итак, избавление необходимо пережить, и только тогда оно будет для вас бесценным и осознанным. Думаю, что слово «спасение» хорошо понятно тем узникам концлагерей, которые однажды смогли выйти за тюремные ворота освобожденными. Ибо когда они туда попадали, они хорошо понимали, что выхода больше нет. И вот то, что было неосуществимым, стало возможным. Какое счастье! Они опять свободные люди! И они пережили такое событие лично.

Однако спасения не происходит, если нет Спасителя. В Гефсимании дрожащей рукой Он вставил ключ в замок, который доселе никогда не открывался, и ржавые ворота со страшным скрипом открылись настежь, а освобожденные узники услышали слова: «Дух Господа Бога на Мне, ибо Господь помазал Меня благовествовать нищим, послал Меня исцелять сокрушенных сердцем, проповедовать пленным освобождение и узникам — открытие темницы» (Исаии 61:1). Спасение — непостижимый дар милосердия для каждого осужденного на Земле, и каждый получает его индивидуально.

Мое спасение



Переселение Авраама.
Картина венгерского художника Йожефа Молнара, 1850.

В огромной толпе находился человек, не имеющий ни единого шанса на спасение. Он жаждал увидеть Иисуса Христа, и так как он был маленького роста, а от Иисуса его отделяло множество людей, он залез на дерево, и ничто его не могло удержать: ни любого рода трудности, неудобства, ни негативные мысли о нем, ибо увидеть Иисуса было единственной потребностью, желанием всей жизни Закхея (так звали этого человека). Иисус, прекрасно зная об этом, в определенном месте и в определенное время поднимает голову, чтобы увидеть Закхея. Он всегда видит людей, которые нуждаются в избавлении. Весь смысл спасения заключается в таких словах Иисуса: «Закхей, сойди скорее, ибо сегодня надобно Мне быть у тебя в доме» (Луки 19:5). Вспомните также следующее: «Иисус сказал ему: «Ныне пришло спасение дому твоему, потому что и он сын Авраама». Ибо Сын Человеческий пришел взыскать и спасти погибшее» (Луки 19:9-10). Это наш единственный шанс. Без этого нет ни перспективы, ни будущего.

Однако понимаете ли вы, как дорого стоит спасение? И лишь один человек пережил это в реальности, а впоследствии был назван отцом всех верующих: «Бог сказал: возьми сына своего, единственного твоего, которого ты любишь, Исаака, и пойди в землю Мории, и там принеси его во всесожжение на одной из гор, о которой Я скажу тебе» (Быт. 22:2).

На третий день изнурительного пути Авраам увидел издалека гору. То были мучительно длинные и страшные дни, они казались вечностью. Но именно там, на горе, Авраам понял, чего стоит спасение. Это Спаситель отвел руку Авраама. Там был Агнец, который заслонил его сына. Разумеется, речь идет не только о спасении сына Авраама, но спасении всего человечества. «Ибо так возлюбил Бог мир, что дал Сына Своего единородного, дабы всякий, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную» (Иоан. 3:16). Некому было отвести руку палача на Голгофе. Вместо этого народ дискутировал и даже бранился, пока на кресте между небом и землей распинали Сына Божьего, Агнца, Который взял на Себя грехи мира, заплатив Своей жизнью за наше спасение. Не всякому довелось побывать на том месте, но его всегда можно найти там, где пересекаются две линии: горизонтальная — трагическая убогость человека и вертикальная — непостижимая любовь Божьей.

Когда я слышу пронзительный сигнал «Скорой помощи», на душе у меня становится тревожно, ибо я знаю: где-то произошла трагедия. Боль и страдание — сигнал, который громко напоминает о том, что я ожидаю спасения, нуждаюсь в Спасителе, дабы после столь долговременной трагедии столетий вернуться наконец в свой родной дом — Эдем.

■ Ян ТРОЯНОВСКИЙ

Приезжайте почаше домой

**Людмила Иvasivs,
г. Долинская Кировоградской обл.**

Особенно часто размышляю об этом весной, когда просыпается природа, все вокруг оживает. Пригревает солнечко, на осине появляются нежные побеги, на сирени набухают почки. Звенят птичьи голоса. Вот уже пятую весну мы встречаем без нашей дорогой мамочки. Она не дожила двух месяцев до своего семидесятилетия. Но я радуюсь, что перед смертью она увидела всю нашу семью.

Нашей маме было нелегко. Она сама вырастила шестерых детей — пятерых дочерей и одного сына, оставшись вдовой. Молодой пережила тяжелое военное время, работая днем и ночью.

Когда мы узнали, что мама тяжело больна и ей осталось жить месяц-два, мы известили об этом наших сестер, живущих в Беларуси и Карелии. И они, оставив все свои дела, сразу же приехали. Сестра из Карелии не имела возможности проводить маму вот уже восемь лет. Как засияли мамины глаза, когда она увидела всех своих детей! К тому времени мама уже почти не вставала. Мы вместе с сестрами делали все, чтобы облегчить

ее страдания. И болезнь как будто стала отступать: заблестели мамины глаза, она стала чаще улыбаться, даже шутила. Самостоятельно начала ходить по дому, даже во двор выходила подышать воздухом. Как же мы радовались таким переменам, не говоря уже о маме.

Мама регулярно переписывалась со всеми родственниками, и перед смертью, когда сама уже была не в силах писать, просила, чтобы я отвечала на все письма, получаемые ею. Позднее, когда мамы не стало, письма с новогодними приветствиями и поздравлениями все еще приходили к своим адресатам. Мы все любили ее — и дети, и внуки, а все родственники и соседи очень уважали и всегда приходили советоваться.

Наша мама очень любила цветы, которые заботливо выращивала. Накануне Нового года ее могилка была покрыта яркими цветами. «О, как жаль, что эти цветы мы не успели подарить тебе, дорогая мамочка, когда ты была еще жива. Сколько бы радости они принесли тебе!» Как же тяжело терять родного человека!..



Дорогие сыновья и дочери, помните о своих материах, дарите им радость. Они так желают увидеть вас на пороге родительского дома! Как же просветлеют их лица и засияют глаза! Говорите матерям слова признательности и любви, дарите им цветы, помогайте и поддерживайте, чтобы они ощущали, что всегда нужны своим детям.

«Искуплены драгоценной кровью Христа»

«Зная, что не тленным серебром или золотом искуплены вы от суетной жизни, преданной вам от отцов, но драгоценную кровью Христа, как непорочного и чистого агнца...»

(1 Петра 1:18, 19)



В современном мире человеческая кровь по сравнению с ценою золота или серебра ничего не стоит. Сравните цену грамма золота с граммом донорской крови. Разница несоизмерима. Но это крайне несправедливо. Человек, не имея в наличии драгоценных металлов, может без ущерба для здоровья жить долго и счастливо. А лишите его достаточного количества крови — он слабеет, вытает вся кровь из организма — и он тут же умирает. Какое количество драгоценных металлов необходимо иметь, чтобы вернуть умершего человека к жизни? Горы золота и серебра не смогут оживить его.

Не этот ли смысл также вкладывал Христос в Свое знаменитое предупреждение человечеству? «Какая польза человеку, если он приобретет весь мир (т. е. все привилегии и сокровища этого мира), а душа своей повредит (т. е. жизни, самой высокой ценности человеческого бытия, лишится)». Вот почему Он настойчиво повторял Своим современникам, и как это актуально для нас сегодня: «Истинно, истинно говорю вам, если не будете есть плоти Сына Человеческого и пить кроны Его, не будете иметь в себе жизни» (Иоан. 6:53).

О какой жизни говорил Христос?

Огромное количество людей не пытаются ежедневным общением с Христом и живут на земле порой довольно продолжительно — до 80-90 лет. Но жизнь без Христа — не жизнь в полном смысле этого слова, а жалкое существование. Я думаю, и такую мысль можно извлечь из этого евангельского изречения.

А главный смысл сказанного Христом — это обретение жизни вечной в постоянном общении с любящим Богом и святыми небожителями, той жизни, ради которой человек и был сотворен первоначально. «Ядущий Мою плоть и пиющий Мою кровь имеет жизнь вечную, и Я воскрешу его в последний день» (Иоан. 6:54). Поэтому если мы вернем и надеемся обрести вечную жизнь, обещанную Христом, нам необходимо регулярно принимать ее символы — плоть и

кровь Сына Божьего — во время святой вечерни. Какой величественный символ заключен в крови Вечного Сына Божьего, умершего ради нас и пролившего ради нашего спасения Свою святую кровь!

Недавно я услышал радиопередачу, участники которой активно призывают всех слушателей участвовать в донорстве, добровольно сдавать свою кровь для спасения жизни других людей. Говорилось о том, что в современных больницах донорской крови катастрофически не хватает, и приводились доказательства важности участия каждого гражданина Украины в этом служении ближним. Когда начали поступать звонки радиослушателей, почти все из них начали оправдываться и объяснять, почему не принимают участия в добровольной сдаче крови.

Несколько человек сказали, что отдали бы свою кровь, если бы в ней нуждались их близкие, родственники или знакомые, но отдавать ее для абсолютно незнакомых им людей не считают нужным. Большинство звонивших говорили: «Мало платят, не обещают донорам никаких благ в виде поездок в санатории или дополнительных дней к отпуску, как это было во времена Советского Союза». Высказывались опасения, что это повредит их здоровью, т. к. чтобы восстановить количество утраченной крови, необходимо усиленное питание. А где его взять при нынешнем финансовом кризисе? Говорили также, что боятся заразиться какой-нибудь серьезной инфекционной болезнью.

Когда я услышал эти размышления (а передача прозвучала как раз накануне участия в Святой Вечере Господней), я вспомнил Христа и был поражен тем, насколько непревзойденно высок Он на фоне нашей расчетливо-эгоистичной человеческой натуры. Все мы обычно на что-нибудь рассчитываем взамен нашей жертвенности, а когда Христос искупал нас от грехов Своей пречистой кровью и проливал ее за нас, Он ничего не ожидал взамен за Свою жертвенную смерть.

Слово Божье неоднократно подчеркивает, что мы, люди, были в состоянии непримиримой вражды с Богом,

и Христос отдал всю Свою кровь за лютых врагов. «Ибо Христос, когда еще мы были немощны, в определенное время умер за нечестивых. Ибо едва ли кто умрет за праведника; разве за благодетеля кто и согласится умереть. Но Бог Свою любовь к нам доказывает тем, что Христос умер за нас, когда мы были еще грешниками. Посему, тем более ныне, будучи оправданы кровью Его, спасемся Им от гнева. Ибо... будучи врагами, мы примирились с Богом смертью Сына Его...» (Рим. 5:6-10)

Люди отказываются отдавать свою кровь, потому что за нее мало платят и не дают никаких благ взамен. Еще раз хочу спросить: ожидал ли Христос чего-либо в качестве благодарности от нас, когда проливал Свою кровь? Чем мы Ему отплатили на Голгофе?

Люди не решаются жертвовать своею кровью для нуждающихся, оправдывая себя тем, что это может отразиться на их здоровье. Ради нашего спасения Христос рисковал не только земной жизнью, но и утратой Жизни Вечной. Разве Его душераздирающий взгляд со креста перед смертью: «Боже мой, для чего Ты оставил Меня», — не свидетельствует, что, взяв на Себя наши грехи, Христос испытывал состояние богооставленности, а значит, и утраты Вечного Божьего присутствия в Нем, а значит — ощущения утраты Вечной Жизни? Но даже после этого вопля Он не сошел со креста и не отказался пролить за нас Свою кровь.

Люди отказываются давать свою кровь другим, т. к. это связано с риском заражения какой-либо инфекционной болезнью. Христос же добровольно принял в Себя яд наших грехов и умер в мучительной агонии, отравленный этим ядом, но не отказался отдать для нашего вечного спасения всю Свою кровь, до последней капли. «Ибо не знаяшего греха Он (Бог) сделал для нас грехом (перевод с языка оригинала), чтобы мы в Нем сделались праведными перед Богом» (2 Кор. 5:21).

И поэтому в заключении размышлений о величии Голгофского подвига Христа, который добровольно отдал за нас всю Свою кровь, очистив нас от грехов и вернув в Вечность, хочется торжественно воскланять вместе с христианским поэтом А.С.Хомяковым:

Слово силы

«О Царь и Бог мой! Слово силы
Однажды людям Ты сказал.
И сокрушен был плен могилы,
И Лазарь ожил и восстал.

Молю, да слово силы грянет,
Да скажет: «встань» душе моей,
И мертвая из гроба встанет
И выйдет в свет Твоих лучей.

И оживет, и величавый
Ее хвалы раздастся глас:
Тебе, сиянию Отчей славы,
Тебе, умершему за нас!»

На месте распятия

Есть место одно на земле —
Туда не приносят цветы.
Там крест одинокий стоит,
Дорогу туда знаешь ты?
Ты знаешь, скажи, человек,
За что распинали на нем
Того, Кто пришел в этот мир,
Клейменный позорным грехом?
Представь, Он был чист, как слеза,
А жил среди нечистых людей,
Добро Он повсюду творил,
А должен страдать как злодей.
Грехи пригвоздили Его,
За всех поруганье Он нес...
На месте распятия — сердца,
Их смертью Своей спас Христос.

■ О.Н.,
Переяслав-Хмельницкий

Все наши познания о Боге и все, что нам от Него нужно, очень сильно зависят от того, как мы относимся ко Христу.
(Гриффит Томас)

Когда мы принимаем Иисуса Христа, святость начинается. Когда мы благовеем перед Христом, святость возрастает. Но когда мы и представить себе не можем жизни без Христа — это и есть полная святость. **(Дж. Хадсон Тэйлор)**

Любить Бога, любить Его по-настоящему — значит жить по заповедям Его, независимо от того, чего это будет вам стоить. **(Чарльз Колсон)**



Франсиско де Сурбаран,
Святой Франциск, 1658.

Молитва Франциска Ассизьского

«Вседержителю мій, прилучи мене до волі Твоєї, до любові Твоєї, до миру Твоого! Даруй мені збудити любов у серцях тих, хто лютує, принести благість прощення тим, хто ненавидить, утвердити згоду в тих, хто во-рогує!

Даруй мені освятити істину заблудлих, зміцнити вірою тих, хто сумнівається, просвітити світлом розуму Твого тих, хто перевірює у п'ятьмі. Даруй мені відродити надію тих, хто у розpacі, подарувати радість скорботним...

Зроби мене, Господи, таким, котрий не шукає втіхи для себе, а має потребу віддати її іншим; не напоумлюючого у гордині моїй, а напоумлюючого у смиренні духа; не любимим, а люблячим!

Про ці милості молю Тебе, Боже, бо віддаючи, ми отримуємо; забиваючи про себе — віднаходимо себе; прощаючи іншим — здобуваємо собі прощення; помираючи — воскресаємо для життя вічного».

Коли б молитва цього благословленного мужа Божого стала повсякденною для кожного з-поміж нас, то в серцях людських відбулися б великі зміни, а звідси — і повне задоволення як вічних, так і земних наших потреб. Яка та велика перевага — прийняття в своє серце досконале і вічне вчення Ісуса Христа!

Серьезные последствия

«Непорочность прямодушных будет руководить их, а лукавство коварных погубит их». —

Книга Притчей 11:3

Христос сказал: «Не может дерево доброе приносить плоды худые, ни дерево худое приносить плоды добрые... Итак, по плодам их узнаете их» (Матф. 7:18, 20). Если он неверен и непорядочен в земных делах, значит, приносит тернии и волчцы и, как правило, бывает неверен и в своей религиозной жизни, обкрадывая Бога десятинами и приношениями.

Библия суроно осуждает всякую ложь, обман в делах и нечестность. Она четко определяет, что есть добро и что есть зло. Но мне было показано, что дети Божьи вступают на территорию врага; они поддаются его искушениям и уловкам до тех пор, пока их духовное восприятие не притупляется самым ужасным образом. Незначительное уклонение от истины, небольшое отступление от Божьих требований считается не таким уж страшным и греховным делом, когда речь идет о прибыли и убытках. Но грех есть грех, независимо от того, кто его совершает: миллионер или уличный попрошайка. Те, кто делают себе состояние на лжи и обмане, навлекают погибель на свои души. Все, что приобретается обманом и мошенничеством, будет только проклятьем для получающего.

Адам и Ева вкусили страшные последствия непослушания ясному Божьему повелению. Они могли рассуждать так: ведь это очень маленький грех, и он не будет принят в расчет. Но Бог отнесся к их греху, как к страшному злу, и горестные последствия беззакония прародителей будут ощущаться во все времена. В наши дни те, кто называет себя детьми Божьими, совершают зачастую гораздо более тяжкие грехи. Народ Божий по исповеданию опускается до обмана и мошенничества в сделках, чем вызывает недовольство Бога и навлекает поношение на Его дело.

Малейшее уклонение от правдивости и честности есть нарушение закона Божьего. Постоянное повторство греху вырабатывает у человека привычку творить неправду, но не делает грех менее уродливыми. Бог установил непоколебимые принципы, которые Он не может изменить, потому что для этого Ему пришлось бы изменить Свою сущность. Если бы все верующие в истину добросовестно изучали Слово Божье, то не становились бы духовными карликами. Пренебрегающие требованиями Бога в повседневной жизни не стали бы уважать Его власть, окажись они на небе.

ДОРОГИЙ ДРУЖЕ!

Вашим вірним помічником у вивченії Біблії можуть стати Заочні Біблійні курси (ЗБК). Уроки цих курсів допоможуть отримати відповіді на найрізноманітніші запитання.

Заяви надсилайте за адресою:
04071, Київ-71, а/с 36,
Заочні Біблійні курси.

Ми пропонуємо такі курси:

- «Нове життя» (серія уроків для вивчення основних біблійних істин);
- «Сила відродження» (поглиблений біблійний курс);
- «Небесна перлинка» (курс для дітей 6-10 років);
- «Таємниці пророцтв Даниїла» (уроки з вивчення книги Даниїла);
- «10 запитань до Бога» (уроки для молоді);
- «Формула життя» (уроки для підлітків та молоді (рос. мовою));
- «Когда любовь возвращается домой» (курс з вивчення психології сімейного життя (рос. мовою)).
- Ви маєте можливість отримувати уроки, як українською, так і російською мовами.



В предыдущих статьях газеты об истории перевода Библии на украинский язык говорилось о трагизме некоторых из них (переводы П. Кулиша и И. Огиенко). Ознакомившись с историей перевода Библии на русский язык, можно сказать то же самое: судьба и этого перевода трагична.

На украинских территориях, в России и Беларуси до появления национальных переводов в употреблении была славянская Библия. В связи с тем, что не только простые люди и часть интеллигентии, но и немало священнослужителей не понимали этого языка, возникла необходимость в издании Писания на понятном языке. В простом народе и в среде образованных людей зрело желание читать Слово Божье на своем родном языке.

Однако это желание столкнулось с непреодолимой преградой: согласно православной традиции, богослужебная литература должна быть только на славянском языке (как у католиков — на латыни, а у евреев — на древнееврейском языке). В условиях довольно широкой поддержки этого мнения и еще большей — противоположного (полного отриятия необходимости перевода) за работу над переводом Библии на русский язык берется Российское Библейское Общество (РБО).

В критическом для судеб Российской империи 1812 г. в Санкт-Петербурге состоялась встреча представителя Британского Библейского Общества (ББО) Дж. Паттерсона с высокопоставленным и влиятельным государственным сановником князем А.Н. Голицыным. Она стала судьбоносной.

Казалось бы, события 1812 г. не должны были способствовать отвлечению внимания государственных мужей от насущных военных забот на какие-то библейские проекты, но, тем не менее, информация о ББО и его деятельности вызвала живой интерес у государя. Во время Отечественной войны произошло личное «библейское обращение» Александра I. Чтение Библии (во французском переводе) стало для него неизменным ежедневным занятием, основанием постоянных духовных раздумий о судьбах России и о предназначении своего царствования. Взгляды Общества казались ему привлекательными в связи со всеобщей концепцией просвещения народа как одного из предлагаемых Александром путей к широкому реформированию России.

Днем основания Библейского Общества в Санкт-Петербурге можно считать 6 декабря 1812 г. — в этот день император Александр I издал указ о «целесообразности открытия Библейского Общества». В состав вошли: президент — кн. А.Н. Голицын, вице-президентов от православного духовенства (руководители шести региональных отделений), главы всех христианских деноминаций, официально зарегистрированных в России, ректор С.-Петербургской духовной академии, духовник императора, министры просвещения и внутренних дел, два представителя ББО. Членство Александра I изначально определило

престижность Библейского Общества, поставило его в самый центр политической жизни России и проводимых Александром реформ. 4 сентября 1814 г. открытное в Санкт-Петербурге Библейское Общество получило название Российского Библейского Общества (РБО).

Первой работой комитета было издание славянской Библии. В 1816 г. вышло в свет ее 1-е издание, предпринятое и исполненное РБО, и 23-е от первоначального печатания славянской Библии. Когда президент РБО подарил государю, кроме славянской, также Библии и Евангелия на языках других народов России, переведенные и напечатанные за три последних года, император написал свое желание в следующих словах: «По движению сердца моего, всегда преисполненного благотворной попечительности об истинном благе любезных мне россиян и глубоко убежденного во всеобщей великой пользе, приобретаемой от чтения Слова Божьего, я лично повелел президенту РБО, чтобы предложить Святейшему Синоду (правящему органу Православной Церкви) искреннее и точное желание мое доставить и россиянам возможность читать Слово Божье на природном своем российском языке».

Исполняя это желание Александра I, президент РБО А.Н. Голицын 28 февраля 1816 г. предложил мысли и волю государя Св. Синоду. При этом он указал на то, что в подобной ситуации константинопольский патриарх Кирилл своей Грамотой одобрил Греческой Православной церкви «чтение Нового Завета на новейшем греческом наречии». Св. Синод принял решение — издать Новый Завет на русском языке вместе со славянским текстом в параллельных столбцах.

Ответственность за перевод взял на себя комитет С.-Петербургской духовной академии под надзором ее ректора архимандрита Филарета. В 1822 г. вышло издание славяно-русского Евангелия тиражом в 50 000 экземпляров.

По мере того как Евангелие входило в употребление, многие предлагали издать его на одном русском языке, без славянского текста. Побудительными причинами были следующие: большая часть тех, кто покупает славяно-русский Новый Завет, уже имеют или могут иметь его на одном славянском языке, поэтому считают

■ Подготовил Богдан Стасюк

Архивы науки

История перевода Библии на русский язык

славянский текст в данном издании излишним; печатание книги в двух переводах делает ее для многих весьма неудобно в употреблении; многие из военных весьма сожалеют, что формат и величина книги не позволяют им иметь ее при себе в походах и в бытность их вне столицы. Подобное предложение давали студенты и учителя школ; цена книги с двумя текстами делает ее вдвое дороже.

Когда эти желания были представлены государю, он разрешил печатание Нового Завета без славянского текста. После выхода этого Евангелия в адрес РБО хлынули отзывы и благодарности от всех сословий, общественных положений, степеней образования, за возможность читать Слово Божье на понятном языке. Велико было желание всех их иметь и Библию на русском языке.

В 1820 г. уже начался перевод Ветхого Завета в С.-Петербургской, московской и киевской духовных академиях. Было принято решение, чтобы российская Библия с Новым Заветом составляла пять томов по примеру славянской Библии. В 1825 г. вышел из печати первый том Библии на русском языке 10 000 тиражом, но он так и не увидел света. В конце 1825 г. его экземпляры были сожжены на кирпичном заводе Александро-Невской лавры. Переводы остальных книг Ветхого Завета, которые уже успели сделать в рамках проекта, в печать не пошли. Этим завершилась работа РБО по переводу и изданию русской Библии. Необходимо отметить, что Александр I, несмотря на неоднократные петиции, решительно противился закрытию Общества, которое он считал своим детищем.

Против распространения Библии и перевода ее на русский язык выступали немногие, не столько священнослужители, сколько светские лица. Так говорили не потому, что находили это противным церковному учению или считали вредным, но потому, что не могли вдруг освоиться с мыслью о повсеместном чтении Библии не по-славянски.

Вот выдержка из письма М.М. Сперанского (1772-1839, граф, советник императора Александра I) к дочери: «Сегодня, во время моего обычного утреннего чтения, вместо славянского, мне вздумалось читать Евангелие в русском переводе. Какая

разность, какая слабость в сравнении со славянским переводом! Может быть, тут действует привычка, но мне кажется — все не так и не на своем месте; хотя внутренне я убежден, что это все одно и то же, но нет ни той силы, ни того услаждения».

А.С. Шишков, писатель и государственный деятель, по словам святого Филарета Московского, был «локомотивом и идеологом антирусской кампании перевода Библии» и закрытия РБО. Вот его аргументации: «Язык у нас славянский и русский один и тот же. Он различается только на высокий и простой. Высоким написаны Священные книги, простым мы говорим между собой и пишем светские сочинения, комедии, романы и прочее...»

В развитие этой языковой дилеммы славянский и русский разделялись им как «высокий язык», сделавшийся для нас священным» и «простонародный», «язык Церкви» и «язык театра», «язык веры» и «язык страсти». По его словам, славянская Библия уникальна не только среди других переводов Священного Писания, но даже предпочтительнее его оригинальных текстов, поскольку «еврейский сегодня никто не знает». «Если переводить Библию на русское наречие, то почему же не перевести потом на малороссийское (украинское), на белорусское и другие?» Согласно Шишкову, перевод Священного Писания должен привести к переходу церковного богослужения на русский язык, о чем нельзя и «подумать без ужаса». В пафосе своего неприятия русского перевода и в борьбе за чистоту веры он, по существу, договорился до прямого запрета на чтение Слова Божьего: «Печатание стольких Библей, чтобы каждый в государстве мог ее иметь, приведет к тому, что Евангелие, выносимое с такой торжественностью из-за церковного амвона, потеряет всю свою важность, оно будет измарано, послужит оберткой каких-нибудь домашних вещей, не будет действовать более ни над умами, ни над сердцами человеческими».

А.С. Шишков настойчиво выступал и против «монополизации» изданий Библей РБО, требуя вернуть ее издание Синоду. «Библию станем печатать опять только в Синоде!» — торжествующую воскликнул митрополит Серафим, чья подпись, между прочим, стояла под предисловием ко всем изданиям русского перевода. В свое время взятие Обществом на себя издания славянской Библии не только не вызывало возражений со стороны Св. Синода, но, скорее, было воспринято им как освобождение от обременительной обязанности. Требование возврата права печатания Библии Синоду можно понимать как направленное прежде всего против русского перевода, издание которого Шишков намеревался прекратить путем ведомственной смены издательства. (В этом отношении более чем выразительным представляется следующее сравнение: за 10 лет, с 1814 по 1824 гг., РБО осуществило 15 изданий полной славянской Библии общим тиражом 118 тыс. экз., тираж отдельных изданий славянского Нового Завета составил 140 тыс. экз. После закрытия РБО первое издание славянской Библии Св. Синодом последовало только через 15 лет, в 1839 г., следующее — через 16 лет, в 1855 г.).

В результате, сочетание частных амбиций, страха, консерватизма и некоторых «научных» воззрений привело к официальному неприятию русского перевода Библии в последние годы царствования Александра I и на всем протяжении правления Николая I. 10 лет русского перевода Библии завершились периодом тридцатилетнего забвения его дела в официальных инстанциях. О переводе не принято было вспоминать публично, хотя прямого официального запрета на русский перевод после закрытия РБО не последовало. Имя РБО не фигурировало в монографиях и статьях об эпохе Александра I вплоть до конца 60-х гг.

Во вступлении к любой Библии, изданной РБО, значится: «Перевод Библии на русский язык начат Российской Библейским Обществом по Высочайшему повелению Государя Александра I в 1816 г., возобновлен по Высочайшему соизволению Государя императора Александра II в 1858 г., завершен и опубликован по благословению Святейшего Синода в 1876 г.».

Синодальный проект перевода получил продолжение и завершение в существенно иную для России эпоху, при императоре Александре II. К этому времени с исторической сцены сошли почти все основные инициаторы закрытия проекта

РБО, кардинально изменились и политические, и общественные настроения. В этой новой ситуации неизменный сторонник русского перевода Библии митрополит Московский Филарет (Дроздов) нашел возможность снова поднять вопрос о русском переводе Библии. Переломной вехой в истории перевода стал 1856 г.

События развивались следующим образом. По случаю коронации императора Александра II в 1856 г. в Москве состоялось торжественное собрание Св. Синода. На нем Синод решительно высказался за возобновление перевода Священного Писания на русский язык. Необходимость возобновления перевода обосновывалась тем, что «...язык славянского перевода Библии, общевразумительный и общеупотребительный в свое время, не таков уже в настоящее время по своей древности; в славянском переводе Библии есть многие места, которые требуют сличения с первоначальными текстами — еврейским и греческим; приостановление перевода и издания Библии на русский язык осуществлено не по распоряжению Св. Синода, но по необъясненной толком причине; дальние алеуты с благословением Св. Синода пользуются некоторыми книгами Священного Писания на своем общевразумительном языке, а православные россияне не имеют такой возможности».

Потребовалось, однако, еще два года для окончательного утверждения данного синодального решения. Почему? Новый прокурор Св. Синода граф А.П. Толстой достаточно настороженно отнесся к полученному проекту. Он передал его своему близкому и авторитетному в делах православия другу митрополиту Киевскому Филарету (Амфитеатров), который в своем ответе категорически высказался против перевода. В это же время в периодической печати появляется ряд анонимных статей, очевидно направленных на создание общественного мнения против перевода. Последовавшая затем переписка между оппонентами и Московским Филаретом стала первой полемикой вокруг нового русского перевода. Филарет Киевский просил А. Толстого представить его мнение непосредственно императору в расчете, что начинание Синода будет в зародыше остановлено. Государь предложил мнение Филарета Киевского на обсуждение Синоду. В отличие от ситуации с первым переводом, когда мнения как его энтузиастов, так и противников насыждались путем авторитетного давления, в новой обстановке спор несогласных сторон вышел на уровень открытого и гласного обсуждения.

В этом споре Св. Синод принял сторону Филарета Московского. Определением от 20 марта 1858 г. он постановил начать, с соизволения Государя Императора, русский перевод Священного Писания. 5 мая Александр II утвердил данное синодальное решение. Так была возобновлена прерванная 33 года назад работа.

Оуществить работу по переводу Св. Синод поручил четырем Духовным академиям. В каждой академии был создан свой переводной комитет, где обсуждался созданный перевод. После этого перевод поступал в Св. Синод. Работа шла настолько интенсивно, что уже в 1862 г. «по благословению Св. Синода» вышел Новый Завет, а в 1876 г. был издан полный русский перевод Библии, который получил всеобщую известность как «Синодальный».

Изданием 1876 г. завершилась шестидесятилетняя эпопея русского перевода Священного Писания. В 1882 г. был осуществлен выпуск Синодальной Библии с Массоретским текстом, ветхозаветная часть которой состояла из книг, входящих в состав еврейской Библии. В 1947 г. Американское Библейское Общество сделало набор текста в две колонки с параллельными местами посередине, ставшее основным изданием для русскоязычных протестантов.

До сих пор Синодальный перевод остается наиболее популярным русским переводом Библии. Его практическое использование всеми русскоязычными христианскими церквями говорит об уникальности русской Библии как общего, межконфессионального текста Священного Писания.

Для составления этой статьи были использованы книги:
И.А. Чистович, История перевода Библии на русский язык.
Б.А. Тихомиров, К истории отечественной Библии.

Наука и Библия



Эта тема важна для нас, людей постсоветского пространства. На протяжении долгих десятилетий нас убеждали, что наука и религия несовместимы. Но посмотрите: 95% ученых-естествоведов — верующие люди!

Карл Браун писал: «Наука и религия — это сестры, а не враги». Известный учёный Планк еще глубже объясняет, как происходит сам процесс: «Просто Бог для верующего человека находится в начале пути, а для честного учёного — в конце!»

Долгое время существовал миф о том, что самые выдающиеся люди России и Украины были безбожниками. Тем не менее, это не так. Процитируем некоторые доказательства.

А.С. Пушкин: «Если вы пресыщены всем мирским и подавлены отчаянием — откройте Евангелие, и вы не сможете воспротивиться его сладостному влечению!»

Т.Г. Шевченко в письме княгине Репиной 1 января 1850 г. писал: «Нынче мое единственное утешение — Евангелие, которое я читаю ежедневно и ежечасно!»

Удивляет ли вас тот факт, что Советский Союз распался? Меня — нет! Так как еще в конце XIX ст. Ф. Достоевский написал: «Погибель грозит народу без Божьего Слова! И многие верят атеизму, сами того не понимая, что уверовали в ноль».

Спеши принять любовь

Как велика Спасителя любовь —
За грешный мир Он пролил Свою кровь.
И на кресте так тяжко умирал,
Чтоб каждый грешник в Нем свободным стал.

Но мир не знает истинной любви,
Ведь он избрал греховые пути.
И Люцифера посадил на трон,
Отверг Святой Божественный закон.

Не вечно попраным Закону быть,
Не вечно грешнику под небом жить.
Наступит время — и придет конец,
Грех истребит с лица земли Творец.

Покинь, пока не поздно Вавилон,
Ведь скоро будет уничтожен он.
Огнем небесным, праведным огнем
Сгорит дотла все то, что будет в нем.

Спеши принять Спасителя любовь,
Ведь за тебя Он пролил Свою кровь.
И на кресте так тяжко умирал,
Чтоб навсегда ты в Нем свободным стал.

О.Н.,
Переяслав-Хмельницкий

Так говорить Господь

Так говорить Господь:
"Я, ваш Цар і ваш Бог,
славу свою не дам Я нікому,
Ви творіння Мое — мій народ,
Тож Мені поклоняйтесь Одному!"

Я для вас все створив,
все вам в руки віддав,
Задля вас із Небес Я спустився,
І для вас Я помер,
на хресті кров пролив,
І для вас Я воскрес і вознісся.

Ви є учні Мої і Мої посланці,
Будьте світлом Моїм в цьому світі,
Будьте вірні у всьому Мені до кінця,
Будьте вірні до самої смерті.

Посилаю вас Я — тож по світу ідіть,
моє Слово всім людям звіщайте.
І не байтесь, не байтесь
людської ганьби,
Ні образ їхніх ви не лякайтесь".

Так говорить Господь: "Утішитель Я ваш,
Буду з вами я до кінця світу,
Не забуду я вас, не покину Я вас,
Незабаром за вами Я прийду".

Так говорить Господь:
"Скоро вже Мій народ,
Переможцем навіки вже стане.
Всі за співом тоді в
Царство Боже ввійдуть,
На чолах їх вінці не зів'януть.

I не буде тоді ані горя, ні сліз,
Смутку й крику там більше не буде,
Тільки мир та любов запанують там скрізь,
А журба та зітхання відійдуть.

I не буде там сонця, бо Сам Божий Син
Буде більше від сонця сіяти.
I веселість та віху осягнуть вони,
В піснях будуть Христа прославляти.

Через Слово Своє промовляє Господь
До народів племен і язиків:
"Наверніться усі і до мене прийдіть,
Хто бажає в моїм царстві жити!"

**■ Ярема Наталія Олексіївна,
м. Святин**

Вера ДЕМЧУК

Удивительная власть мысли.
Она приходит извне и подчиняет себе все существочество человека. **Она может вызывать в душе торжество или уныние. Мысль обладает способностью обрекать человека на гибель или нести спасение. Все зависит от того, от кого исходит мысль, от того, кому служит человек: Христу или дьяволу.**

Сергей Малышев проходил военную службу в Афганістане. Как опытного солдата его направили в отряд разведки. В укромном ущелье гор, покрытых лесом, солдаты поставили палатки и с высоты наблюдали за противником через бинокли и пеленгаторы. Вахту несли поочередно, а после вахты отдыхали. Командир ежедневно выдавал солдатам по 200 г спирта для «храбрости».

В результате таких «заправок» между солдатами нередко вспыхивали ссоры и возникали драки. Сергей же, как человек верующий, свой спирт тайком выливал на землю и уединялся от раскованных сослуживцев. Недалеко от палаток он облюбовал укромный и живописный уголок, защищенный от взоров людей небольшой скалой. Здесь, сидя на

камне, он читал Новый Завет и молился Богу. Сослуживцы знали, где он находится, и иногда подтрунивали над ним: «Знаем, ты нашел там горную красавицу и ходишь к ней на свидания». Сергей не возражал и продолжал посещать свое излюбленное место.

Однажды, размышляя о только что прочитанном, он увидел ползущую к нему змею и ужаснулся. Увернуться от нее было некуда, и он решил выждать, что будет дальше. «Если Бог со мной, кто может быть против меня?» — подумал он.

Его вера была несокрушима. Он верил в прочитанное: «Уверовавших же будут сопровождать эти знамения: именем Моим (Христа) будут изгонять бесов; будут говорить новыми языками; будут брать змей; и если что смертоносное выплюнут, не повредит им» (Марка 16:17, 18). И Сергей взял в руки подползшую змею. Она мирно извивалась и не подавала никаких признаков агрессии, не пытаясь укусить. Потом Сергей отпустил ее, положив на землю, она же, свившись у его ног в кольцо, мирно дремала, закрыв малюсенькие глазки. Это было единственное живое существо, с которым можно было порассуждать вслух. После этого Сергей стал приносить своему новому другу хлеб и воду. Змея принимала этот дар охотно и после сытного обеда

засыпала у ног благодетеля. Так продолжалось изо дня в день.

Отстояв в очередной раз вахту, Сергей не захотел отдохнуть, а снова пошел к своему таинственному камню за скалой. Приползла туда и змея. Сергей безбоязненно взял ее в руки. Но в этот раз она не задержалась, а быстро поползла по руке на плечи, обвилась вокруг его шеи и, вытянув голову, устремила свой гипнотизирующий взгляд в глаза солдата. Сергей не ожидал такого «сюрприза» и не на шутку испугался. От испуга он лишился дара речи и сидел не шелохнувшись. В мучительном страхе прошли три часа. А потом, будто по чьей-то команде, она молниеносно скользнула по шее, спустилась вниз и уползла. Сергей был в недоумении: что бы все это значило? Он взглянул на часы: пора было идти на вахту.

Сергей спустился вниз. Тишина в отряде показалась ему подозрительной. Подойдя ближе, он не поверил своим глазам: возле палаток и в палатах лежали его сослуживцы, залитые кровью. Душманы незаметно проникли в рас-

«Друг любит во всякое время и, как брат, явится во время несчастья»
(Притч. 17:17).

Фрэнк Костантин

Старый приятель-гангстер говорит об истине.

Начало в №6

«Отсидев в камере семь месяцев, я снова вернулся в тюремное сообщество, — вспоминает Мерфи. — Сотоварищи были рады меня видеть: «Привет, Мерфи! Хорошо, что ты вернулся в наш блок. Сегодня вечером будет необычная встреча. Многие ребята собираются пойти в тюремную церковь послушать Макса Джонсона».

«В церковь?! Ни за что. Это не для меня. Я останусь здесь».

«Послушай, Мерфи, — сказал мне кто-то из парней, — в церкви будет говорить твой старый приятель Фрэнк Костантин. Он тут с группой христиан из Флориды».

«Боже мой, сам Фрэнк!» — вырвалось у Джека.

Джек знал Фрэнка еще с тех времен, когда оба они занимались темными делишками в Майами. Фрэнк был хорошо известен в преступном мире Южной Флориды. В каком-то смысле Джек и Фрэнк были братьями задолго до того, как стали верующими. Как-то раз они пересеклись в одной из тюрем Флориды, Фрэнка посадили за ограбление склада мехов.

«Как там дела, Фрэнк?» — спросил Мерфи. «Дружище, я спасен!» — радостно поделился новостью Костантин. «Спасен? Что ты имеешь в виду? Спасен от чего?» — не понял Мерфи.

Джек был силен не только своим духом, убеждениями, но и телом. Спортсмен никогда не скрывал своих мыслей, даже если в тюремной среде это было опасно, и не раз оказывался в карцере за драки и конфликты. Поэтому он и не понял слов о духовном спасении.

«Спасен от безнадежности, от тьмы и мерзости, которые поломали мне жизнь. Я понял, что у Господа есть план, предназначенный лично для меня. Я принял Бога всем сердцем, и теперь в моей жизни происходят добрые события».

В то время слова Фрэнка о Боге прошли мимо ушей Джека, он ничего не понял, хотя некоторое

время и размышлял над его идеями.

Ему казалось, что все это смахивает на какую-то игру, что Костантин придумал хороший способ выбраться из тюрьмы. Поэтому Мерфи и ответил тогда: «Давай, Фрэнки, если это поможет тебе унести отсюда ноги, то действуй, дружище». Вскоре Фрэнка перевели в другое место.

Но вот прошли годы, и Костантин снова был здесь. На этот раз он вернулся за колючую проволоку уже не по принуждению, а по добре воле. К тому времени Фрэнк Костантин отсидел свои шесть лет и вышел на свободу. Среди заключенных ходили слухи, что верзила Фрэнк «повелся», «задался божественным человеком». Заключенные воспринимали это как какую-то мимикрию, игру с системой, когда ты записываешься в церковь и тебе пишут хорошую характеристику. Такие как Мерфи этого не воспринимали и относились как к стукачеству. Но Фрэнк вышел из заключения и продолжал ходить в церковь. Более того, стал возвращаться в тюрьмы и рассказывать заключенным о Боге. Мерфи не понимал этого. Думал, зачем теперь ему эта религия, если он выбрался на свободу?

Тюремная церковь была заполнена до отказа. Все собирались послушать историю о том, как известный флоридский гангстер выбрался из-за решетки.

«Ребята, — говорил он, — я многое



узнал в своей жизни. Она была полна взлетов и падений, сокрушительных ударов. Я знал людей, которые имеют дар отдавать, и людей, способных только брать. Последние — жалкие людишки, после них ничего не остается. А еще я узнал, что те, кто называют себя вашими друзьями, не обязательно таковые, а ваши враги могут оказаться вовсе и не врагами».

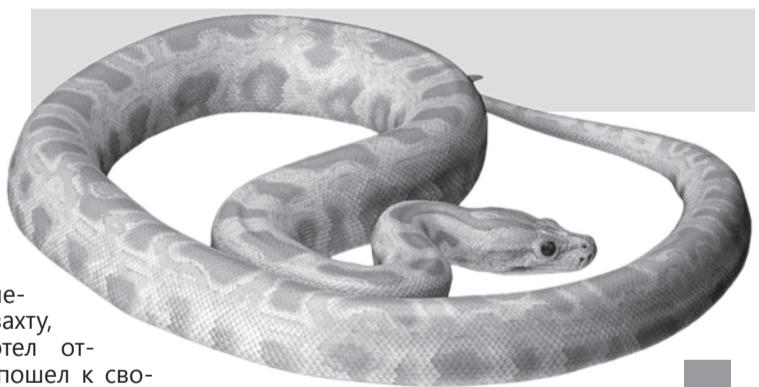
«Слушая Фрэнка, — вспоминает Джек, — я мысленно оглянулся на прожитую жизнь и ничего хорошего не нашел в прошлом. Годы, потраченные на тюрьмы, наркотики, выпивку и другие глупости, оставили после себя только пустоту. Моя жизнь абсолютно ничего не стоила!»

В память врезались слова Костантину: «А ты присмотрись к христианам, что идут в тюрьмы, они идут и в дождь, и в слякоть, и в морозы, и в заносы. Идут не потому, что им кто-то платит или приказывает, а потому, что познали истину, которая побуждает их делиться ею с другими».

«Но какая это истина?» — этот вопрос не давал Джеку покоя.

Продолжение следует

Змея на шее



положение отряда и перерезали всех солдат и командира. «Вот почему меня так долго не отпускала змея, — подумал Сергей. — Это она по научению Господа Бога не отпускала меня от себя. Если бы я возвратился часом раньше, то пополнил бы число жертв душманов...»

А вышестоящие командиры рассуждали по-своему. Они не поверили в «сказку», которой объяснил свое спасение Сергей, и обвинили его в предательстве. Нервы Малышева, испытавшего глубокое потрясение из-за гибели товарищей и несправедливых обвинений командиров, не выдержали. Он заболел и был отправлен в Ташкент на лечение. Но Господь исцелил его и от неврастении.

Теперь Сергей Малышев служит Господу Богу и всем свидетельствует о том, как спас его Господь.

Еллен Уайт

Вышел Сеятель сеять...

В притче Христа о Сеятеле (Мф.13:2-30) наше внимание обращено на многие вопросы воспитания и образования. Остановимся на некоторых из них.

«Сеятель слово сеет». Здесь представлен великий принцип, который должен лежать в основе образования. «Семя есть слово Божие». Но слишком многие учебные заведения сегодня отводят Слово Божье в сторону. Умы современных людей заняты совсем другими вещами. Изучение трудов неверующих авторов занимает главное место в нынешней образовательной системе. Скептические мнения и взгляды составляют основу большинства учебников. Современные научные исследования также, как правило, уводят от истины, поскольку их результаты должно интерпретируются и искажаются. Слово Божье сравнивается с якобы научными теориями, в результате оно обзываются недостоверным и не заслуживающим доверия. Так в умах молодежи скитаются семена сомнения, которые дают пагубные всходы в моменты искушения. Когда утрачивается доверие к Слову Божьему, душа теряет руководство, становится незащищенной. Молодежь вступает на путь, уводящий от Бога и от вечной жизни.

Всем сказанным в значительной мере объясняется широкое распространение порока в нашем мире. Когда Слово Божье отставается, отвергается и его способность сдерживать порочные наклонности необузданного сердца. Люди сеют лишь плотское и из плотского пожинают плоды.

Кроме того, это также является причиной ослабления нашего разума, его неэффективности. Отворачиваясь от Слова Божьего и питаясь произведениями людей, не вдохновленных Богом, разум человека становится поверхностным и легковесным. Он не соприкасается с глубокими основами вечной истины. Мысли, в конце концов, свыкаются с восприятием вещей, с которыми оно уже давно знакомо, и эта сконцентрированность лишь на ограниченных понятиях все более и более ослабляет ум, все более сужает его возможности, в результате чего он постепенно теряет способность к расширению сферы познаваемого.

Таковы результаты ложного образования. Целью каждого учителя должно стать привлечение умов молодежи к великим истинам богоухновенного Слова. Именно такое образование необходимо как для этой жизни, так и для будущей.

И не стоит думать, что это помешает изучению наук или приведет к снижению образовательного уровня. Познание Бога высоко, как небо, и обширно, как Вселенная. Нет ничего столь облагораживающего и ободряющего, как исследование великих тем, относящихся к нашей вечной жизни. Пусть же молодежь стремится постичь эти данные Богом истины. Их умственные способности будут развиваться, и они станут более выносливыми в работе. Это приведет каждого искреннего исполнителя Слова к невиданной широте мысли и откроет для него богатства нетленного знания.

Образование, получаемое при исследовании Писания, является познанием плана спасения на опыте. Такое образование восстанавливает в душе образ Божий. Оно придаст силы разуму и укрепит его против искушений, а также подготовит учащегося к тому, чтобы стать соработником Христа в Его работе по спасению мира. Христианское образование сделает его членом небесной семьи и приготовит к тому, чтобы принять в наследие вечную жизнь вместе со всеми святыми.

Но учитель священной истины может поделиться с учениками лишь тем, что он сам познал в живом опыте. «Вышел сеятель сеять семя свое». Христос учил истине, потому что Он Сам был истиной. Его собственные мысли, черты Его характера, опыт Его жизни были



художник: Милле Жан-Франсуа, «Сеятель»

воплощены в Его учении, точно так же и слуги Христовы, желающие учить Слову Божьему, должны сделать это Слово своим на личном опыте. Они должны познать Христа, дарующего им и мудрость, и праведность, и освящение, и искупление. Представляя Слово Божье другим, они не должны делать это неуверенно и преподносить толкование Слова как один из возможных вариантов. Они должны заявить вместе с апостолом Петром: «Мы возвестили вам силу и пришествие Господа нашего Иисуса Христа, не хитросплетенным басням последуя, но быв очевидцами Его величия» (2 Петр. 1:16). Каждый служитель Христа и каждый учитель должен быть готов сказать вместе с возлюбленным Им Иоанном: «Жизнь явилась, и мы видели и свидетельствуем, и возвещаем вам сию вечную жизнь, которая была у Отца и явилась нам» (1 Ин. 1:2).

Почва при дороге

Притча о сеятеле говорит, прежде всего, о том, как влияет на прорастание семени почва, на которую оно падает. Этой притчей Христос говорит Своим слушателям: вы — в опасности, если критикуете Мои дела или испытываете разочарование от того, что Мое дело не согласуется с вашими идеями и представлениями. Самым важным для вас является вопрос: как вы относитесь к Моей вести? От того, примите вы ее или отвергнете, зависит ваша вечная участия.

Объяснение сказанное о семени, которое упало при дороге, Он сказал: «Ко вся кому, слушающему слово о Царствии и не разумеющему, приходит лукавый и похищает посевенное в сердце его: вот означает посевенное при дороге».

Семя, посевенное при дороге, представляет Слово Божье, падающее на почву сердца невнимательного слушателя. Подобно утоптанной тропе, выбитой ногами людей и животных, это сердце превратилось в дорогу, открытую для всего мирского, для его соблазнов и грехов. Поглощенная эгоистическими целями и потворством своим греховным наклонностям, душа «ожесточается, обольстившись грехом» (Евр. 3:13). Духовные способности человека парализованы. Люди слышат Слово, но не понимают его. Они даже не понимают, что оно относится к ним. Они не осознают, что находятся в нужде и опасности. Они не отзываются на любовь Христа и проходят мимо веси ти о Его благодати, считая, что это к ним не относится.

Как птицы готовы склевать семя, упавшее при дороге, так и сатана готов похищать семя Божественной истины из души человека. Он боится, что Слово Божье может пробудить бес-личного человека и оказать воздействие на его огрубевшее сердце. Сатана и его ангелы собираются там, где проповедуется Евангелие. И в то время, когда ангелы небесные стремятся запечатлеть в сердце человека Слово Божье, враг всегда готов лишить это Слово его благотворной силы. С серьезностью и основательностью, равной лишь его злобе, он пытается воспрепятствовать работе Духа Божьего. В то время, когда Христос привлекает к Себе душу человеческую Своей любовью, сатана пытается отвлечь внимание того, кто стремится к Спасителю. Он возбуждает в человеке критицизм, вселяет сомнение и неверие. Слушателям может не понравиться язык проповедника и его манеры, и они сосредоточятся на этих недостатках. Истина, в которой они нуждаются и которую Бог великодушно послал им, не производит должного впечатления.

У сатаны много помощников. Многие, заявляющие о своих христианских убеждениях, помогают искушителю похищать семена истины из других сердец. Многие, слушающие проповедь Слова Божьего, дома критiquют ее. Они судят о проповеди так же, как о лекции или политическом выступлении. Весь, к которой следует относиться как к Слову Господа, служит у них объектом легкомысленных и язвительных замечаний. Характер служителя, его мотивы и действия, поведение членов церкви открыто обсуждаются. При этом нередко произносится суровый приговор, повторяется сплетня или клевета, и все это — в присутствии необращенных. Часто подобное говорится родителями при их собственных детях. Так подрывается уважение к вестникам Божиим и почтение к их словам. После этого многие приучаются несерьезно относиться и к самому Слову Божьему.

В конце концов, в домах таких христиан молодежь часто становится неверующей. Родители удивляются, почему их дети так мало интересуются Евангелием и с такой готовностью подвергают сомнению истину Библии. Они удивляются тому, как трудно морально и религиозно повлиять на молодежь. Они не осознают того, что их собственный пример очертил сердца их детей. Доброе семя не смогло прорастить корни, и сатана похитил его.

Слова

Будь осторожным, человек,
Роня колкие слова.
От них останутся следы
Подумай же сперва.
А может лучше промолчать,
Не ранить грубостью сердца.
А если надо и сказать —
Спроси совета у Творца.
О, как беспечно мы подчас
Словами сыплем тут и там...
Святое Небо видит нас —
Коль волю мы даем словам.
Рожденные в людских сердцах
Летят слова в эфир...
В сокрытых доброты словах
Нуждается весь мир.

О.Н.,
Переяслав-Хмельницкий



Ценность наших поступков

«Подозревав учеников Своих, Иисус сказал им: истинно говорю вам, что эта бедная вдова положила больше всех, клавших в сокровищницу, ибо все клали от избытка своего, а она от скучости своей положила всё, что имела, всё пропитание свое». —

Евангелие от Марка 12:43, 44

Наши поступки, в зависимости от побуждения, могут либо покрыть нас бесчестием, либо засвидетельствовать о высокой нравственности. Для Господа наиболее ценные отнюдь не те великие дары, которые все видят и восхваляют. Богу угоднее, если мы с радостью выполняем повседневные обязанности и приносим скромные, незаметные дары, которые, с точки зрения человека, не имеют никакой ценности. Сердце, исполненное любви и веры, для Бога дороже, чем самый драгоценный дар.

Бедная вдова отдала все, что имела, желая хоть малость сделать для Бога. Она обделила себя, чтобы отдать две лепты Тому, Чье служение любила, и сделала это с верой, надеясь, что Небесный Отец не оставит ее в великой нужде. И Спаситель похвалил ее именно за это бескорыстие и детскую веру.

Многие бедные люди стремятся выразить свою благодарность Богу за Его милость и истину. Вместе с более состоятельными братьями они очень хотят поддержать Его служение. Этих людей нельзя отталкивать. Пусть они положат свои лепты в небесные сокровищницы. Если эта малость принесена от сердца, исполненного любви к Богу, она превращается в священный дар, бесценное приношение, которое радует Бога, и Он благословляет таких людей.

Когда Иисус сказал, что вдова «положила больше всех», Он имел в виду не только ее побуждение, но и плоды, которые принесет ее дар. Эти две лепты, составляющие кодрант, обогатили сокровищницу Бога больше, нежели положенное состоятельный иудеями. Влияние этого ничтожного дара было подобно ручью, почти незаметному в своем истоке, но расширяющемуся и углубляющемуся по мере того, как он тек через многие века. Тысячи раз эти две лепты поддерживали бедных и содействовали распространению Евангелия.

Этот пример послужил призывом и для богатых, и для бедных, и благодаря их пожертвованиям ценность ее дара все увеличивалась. Лепта вдовы, благословленная Богом, стала источником великих дел. Так бывает с каждым даром, с каждым делом, которые совершены с искренним желанием прославить Бога. Эти дары и дела являются частью плана Всемогущего. Их доброе влияние неизмеримо.

Александр Македонский и первосвященник Иерусалимского храма, Письмо, найденное в отделе епископа Александрийской библиотеки (II в до Р.Х.)

«Ибо проходя и осматривая ваши святыни, я нашел жертвенник, на котором написано: «Неведомому Богу». Сего-то, которого вы, не зная, читите, я проповедую вам».

Деяния 17:23

«Борисфениту Биону Парменид, радоваться! Пишу тебе, мой друг, из пекла на земле: Здесь камни да песок, с водой одни невзгоды. Наш Александр крут: ни часа без проблем, Тир побежден — иди б куда угодно, На юг, в Египет, но явился в стан Какой-то Санбаллат, Самарии владыка. Евреев обвинял. Но царь ему: «Отстань! Религиозный спор? Так это ваше лихо». Мы двинулись на юг. Но день один прошел, К востоку повернули свои фаланги Рыжий*. Мы в Иудее, Гелиус взошел, И вот уже блестят Иерусалима крыши. Ворота, загремев, открылись, прямо к нам Шагает сонм жрецов седобородых В хитонах белых. Первый, видно, сам Верховный жрец**. Он в голубой короне*** Или чалме. На ней табличка золотом сверкает. Вторая на груди, на ней камней Бесценных россыпь. Ограждает От всяких зол его смешной народ****. И Александр ему: «Открой, старик, Скажи, какому Богу служишь?» «Тому, кто создал все, да и тебя, владыка, В руке его наш мир, и океан, и суша...» И наш воитель, на колени пав, Припал к его руке, безжизненной и слабой. «И я хочу служить Ему», — сказал. «С тобою Бог, — священник отвечал, — Иди вперед и увенчайся славой!» Молчали все от выходки такой: Тот, перед кем владыки прах лизали, Простерся пред жрецом религии, какой Ни наши деды, ни отцы не знали. С колен поднявшись, грозный Александр Промолвил: «Не перед человеком Склонился я, но перед землю, небеса. Создавшим Богом и живым от Века». А после приказал он изваять В Афинах жертвенник, значительный и строгий, И лаконично цоколь подписать: «Единому, неведомому Богу». Чудит наш царь. Монотеистом стал, Не ведая, к чему ведет державу. Да, жалко, что он с детских лет впитал Блажного Аристотеля***** отраву. Будь здрав и счастлив, добрый друг Бион. Болтай поменьше, а не то влетит. Не любит дерзких рыжий Македон. Твой ученик любимый, Парменид.

*Верховный жрец, предположительно Иаддуй
**Рыжий — современники утверждают, что это так
***Кидар — головной убор первосвященника (Исх. 28:36-38)
****Язычники-греки истолковывали значение камней на наперснике ефода как «обереги» от зла
*****Великий философ Аристотель был воспитателем Александра с 15 лет

Источники:

Игорь Трубельский «Иерусалим. Тайна трех тысячелетий»
Михаил Кузмин «Подвиги Великого Александра»
Костюхов Е.А. «Александр Македонский в литературной и фольклорной традиции»

Захарий Белоцерковский

Если мы позаботимся о своем характере, наша репутация сама позаботится о себе!
(Д. Л. Муди)

Нет ничего сильнее истины. (Вебстер)

Нельзя назвать глупцом того, кто отдает то, что невозможно удержать, чтобы приобрести то, что невозможно потерять. (Джим Элиот)

К последнему мгновению мы будем готовы, если будем к нему готовы каждое мгновение.
(Бонар)

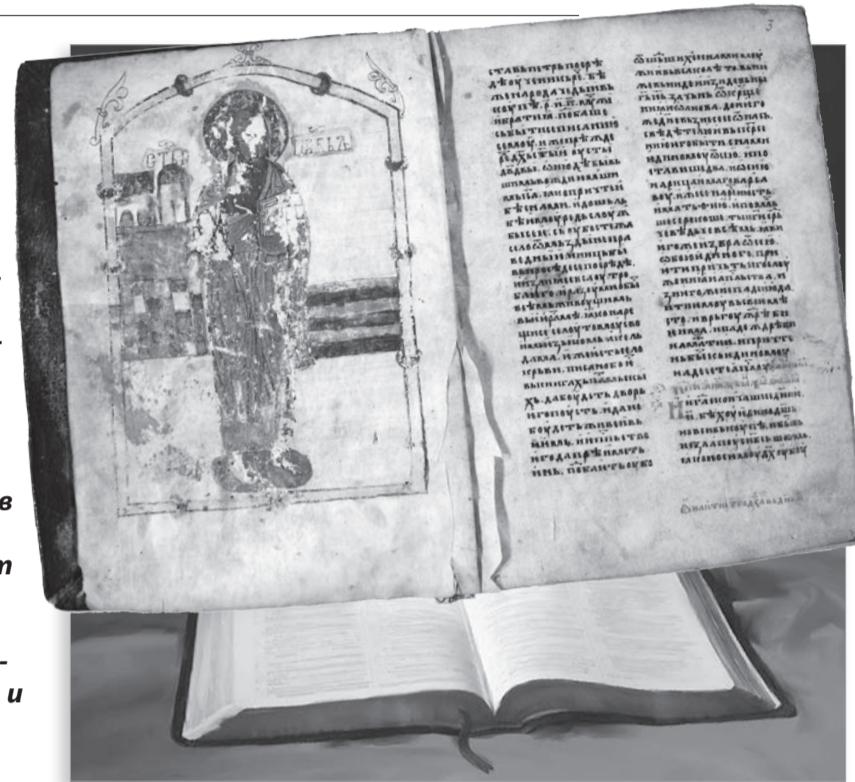
Забытые страницы истории: штундизм, или украинские христианские братства XIX ст.

■ **Виталий Нероба**

Принцип «Соло Скриптура!»

«Только Библия!» и украинская Реформация XIX ст.

Христос постоянно обращал внимание Своих последователей на Слово Божье. Он предлагал: «Иследуйте Писания, ибо вы думаете через них иметь жизнь вечную; а они свидетельствуют о Мне» (Иоан. 5:39). Он, Христос, Который Сам был «Словом жизни» (1 Иоан. 1:1) и, казалось, не нуждался в подтверждении своего статуса Святым Письмом, в доказательство истинности Своих слов призывал людей исследовать Писания. Например, в разговоре с двумя учениками по дороге в Эммаус Он, «...начав от Моисея, из всех пророков изъяснял им сказанное о Нем во всем Писании» (Луки 24:27). Его намерением было просветить их ум и основать их веру на наивернейшем пророческом Слове.



Библия — наивысшее мерило истины. Настоящие христиане придерживаются реформаторского принципа «Соло Скриптура!» — «Только Писание!», согласно которому Библия принимается как единственный толкователь самой себя и считается единственной основой для всякого учения. Реформаторы приняли Святое Письмо с абсолютной верой. Библия была тем авторитетом, признают который они убеждали народ. Они заявили, что не церковь, которая говорит через папу, а только Библия (Solo Scriptura) является единственным истинным авторитетом. Они следовали Библии как высочайшему и единственному надежному источнику истины и заявляли, что все учения должны быть сопоставляемы с ней.

Говоря о Реформации, мы, как правило, имеем в виду Западную Европу, хотя и в наших землях 150 лет назад происходило религиозное возрождение, также основанное на принципе Solo Scriptura, которое ни по количеству участников, ни по скорости распространения никак не уступало реформационным движениям в Европе, а иногда и превосходило их. Речь идет об украинских христианских братствах XIX ст., получивших название украинских штундистов, которые с самого начала воспринимали его как обидное, называя себя «евангельскими братствами», «братством людей Божьих», «братством друзей Иисусовых».

Многочисленная литература конца XIX-начала XX ст., посвященная феномену украинского штундизма, начинается большей частью с рассказов о немецких штундер-братствах и их пропаганде среди украинского крестьянства. Немецких колонистов и до сих пор считают кое-где главной причиной «протестантских отклонений» православного населения. Бессспорно, название «штундизм» относительно евангельского пробуждения XIX ст. в среде украинской шляхты и казачества вызывает немало возражений. Оно вуалирует его связь с православием, идеальной родственностью с украинскими христианскими братствами казацких времен, кобзарями и движением сквородинцев, с давними протестантскими традициями

на территориях Правобережья, особенно в среде шляхты, подавая движение как продукт исключительно немецкой религиозной культуры.

Определить время зарождения и период формирования украинского штундистского движения вообще сложно. Ведь до отмены крепостничества оно развивалось скрытно. Проповедь любого анти-православного учения в этот период считали государственным преступлением, поэтому адепты штундизма из числа шляхты и мещан вынуждены были действовать нелегально, а крестьяне, оставаясь в крепостной зависимости, вообще не имели возможности становиться в открытую оппозицию к церкви. Но подпольная народная православная церковь с самого начала оккупации Правобережья Русской империей в 1790-х гг. не прекращала своей деятельности. Позднее этой церкви русские православно-государственные клирики дали название штундизм с целью ее дискредитации в глазах населения, подав ее как немецкую секту.

Скрытое функционирование «инакомыслия» в православной среде удостоверяет тот факт, что только после реформы 1861 г., когда рухнуло крепостничество и народ начал чувствовать себя более свободным, он перестал скрываться и начал обнаруживать свое возвращение. Состоялась настоящая вспышка штундистского движения. Это был поворотный пункт в духовной жизни украинского народа, где еще жили воспоминания о казацкой вольнице, надеждах на получение национальной и религиозной свободы.

Штундисты учили, что правдой является только Библия и считали книги Святого Письма Старого и Нового Заветов единственным критерием истины, и именно из-за этого отрицали таинства, обряды, посты, почитание креста, поклонение святым мощам и иконам, молитвы Божьей Матери, ангелам и святым. Они не просто объявили свою веру как новую, но пропагандировали ее как восстановление старой истины, которую знали предыдущие поколения и которую от современных верующих спрятала церковь. Именно таким образом мотивиро-

вали они требования очищения истинного христианства, возвращения к его первоисточнику.

Ярко выражено отношение украинских реформаторов-штундистов к Библии в просьбе, представленной общинами сел Чаплинка и Косяковка Таращанского уезда кievskому губернатору, где они писали следующее: «При чтении Слова Божьего многим из нас стало светлее на душе. Вместо прежнего убивания времени в распутстве и богоизыскательстве мы собираемся по домам для чтения Библии, молитвы и пения духовных песен. Но, к нашему удивлению, за это терпим гонения, ущемления, и первыми гонителями за правду являются священники наших сел. Мы просим, прикажите, чтобы мы без препядств могли читать Слово Божье».

Штундисты выступали против чрезмерного увлечения обрядовой стороной христианства, справедливо подчеркивая, что выполнение ритуалов недостаточно для достижения вечного спасения. Они со-средоточили все внимание вокруг самого Слова Божьего, требовали от членов более глубокого знания Библии, безупречной жизни и искренней добродетельности. Не пугаясь угроз и наказаний со стороны власти, они отважно отстаивали верховенство Библии и ее учение. Лидер украинских штундистских братств Герасим Балабан на требование духовенства не собираясь для изучения Библии однажды ответил, что «скоро отдаст свою жизнь, чем оставит проповедь Слова Божьего».

Бог и сегодня желает иметь на земле народ, который сохраняет Библию и только Библию как мерилом всякого учения и основу всех реформ. Поэтому наиглавнейшим для каждого разумного человека является обязанность изучать Святое Письмо и с его страниц познать, что есть истина. А познав ее,ходить в ее свете и потом своим личным примером помочь другим делать то же самое. Мы должны ежедневно старательно изучать Библию, обдумывая каждую мысль и ставя авторитет Библии превыше всего. С Божьей помощью нам следует формировать нашу самостоятельную мысль, поскольку мы дадим ответ перед Богом за самих себя.

Т. ГЕРАСИМОВ



В случае утомления, стресса, повышенной раздражительности врачи советуют медленно и сосредоточенно выпить 1-2 стакана воды. Почему же вода так необходима?

Наш организм — это целое «водное хозяйство», на 70% состоящее из воды. Если вы весите 60 кг, то 42 кг приходится на долю воды. Мышцы на 75% состоят из воды, кровь содержит 93%, и даже в костях ее почти 50%.

Вода — лекарство от усталости

При каждом вашем движении потребляется вода. Вы моргаете — вода смачивает глазное яблоко. Вы глотаете — вода увлажняет пищевод. С каждым выдохом запас воды в организме истощается. Наконец, организм посылает сигнал: «Хочу пить. Дай мне воды!» Но мы можем не чувствовать этого сигнала. С возрастом чувство жажды пропадает. Часто в старшем возрасте у людей мышцы становятся дряхлыми, нарушается ясность мышления, а причина в том, что их мышцам и мозгу не хватает воды. Многие приучили свой организм к «засушливому режиму», руководствуясь принципом: я пью столько, сколько просит мой организм. Но в том-то и дело, что, испытывая постоянный дефицит жидкости, организм вообще может не просить воды, однако, независимо от наличия или отсутствия чувства жажды, вода ему необходима.

Признаки дефицита воды в организме:

1. Изменение настроения. Поскольку мозг на 85% состоит из воды, при ее нехватке человек становится раздражительным, пропадает ясность мышления, болит голова, звонит в ушах, его охватывает депрессия. Если же содержание воды в мозге уменьшается до 70%, может развиться острый психоз, бред и галлюцинации.

2. Усталость. Человек чувствует усталость, если кровь загрязняется большим количеством вредных веществ, которые не могут быть выведены без достаточного объема воды.

Физиолог из Гарварда Джон Пите убедился в непосредственной связи между потреблением воды и утомляемостью. Он исследовал 3 группы атлетов на беговой дорожке, по которой они двигались со скоростью 6 км/ч. 1-й группе атлетов вообще не давали воды, во 2-й группе пили только тогда, когда испытывали жажду, а атлеты 3-й группы пили один стакан воды каждые 15 мин семичасовой тренировки. И вот результаты: у атлетов из 1-й группы через 3,5 ч тренировки температура тела поднялась до 38,9 °C и наблюдалась

ласк крайняя усталость; у атлетов 2-й группы повышение температуры тела и чувство усталости наступило через 6 ч; а у атлетов 3-й группы через 7 ч тренировки не только не было значительного повышения температуры тела, но еще оставались силы, чтобы продолжать тренировку.

Итак, если вы будете пить достаточно воды, то сможете предупредить утомление. Поэтому, если вам предстоит тяжелая работа, пейте больше.

Если ваши дети устали или капризничают, дайте им стакан воды и сами выпейте стакан или два, и вы станете более уравновешенны и менее уязвимы для стрессов и болезней.

3. Сухость во рту. Слизистые оболочки на 90% состоят из воды, при ее нехватке язык становится обложенным, появляется неприятный запах, слюна густеет и затрудняется поглощение пищи. По этой причине пищу хочется запивать во время еды.

4. Состояние кожи. При недостаточном поступлении жидкости в организм кожа становится сухой, морщинистой и бледной. Поверхность тела «обветренная».

5. Низкая сопротивляемость организма. При недостатке воды лейкоциты, белые кровяные клетки, отвечающие за защиту организма от инфекции, не могут выполнять свои функции. В результате вы слишком часто болеете простудой и другими заболеваниями, т. к. «солдатики», находящиеся в нашей крови, без воды теряют способность выслеживать и уничтожать «врагов» (микробов, бактерий, вирусов). Вода помогает снять жар, интоксикацию, нормализовать обмен веществ.

Когда и сколько нужно пить воды?

Это зависит от погоды и вида деятельности. В среднем, за день мы теряем 1,5 л жидкости через почки, около 0,5 л — через кожу, 200-300 мл — через рот и стул и столько же — через легкие. Это составляет примерно 2,5 л, или 10 стаканов. Около 4-5 стаканов мы восполняем с пищей. Сколько остается? 5-6 стаканов.

Чтобы узнать, какое минимальное количество воды вы должны пить ежедневно, разделите свой вес на 12. Например: вы весите 70 кг, разделите 70 на 12, минимальная доза воды для вас — 6,6 стакана.

Распланируйте прием воды следующим образом: 2 стакана теплой воды сразу после подъема утром, и вам не придется тратить деньги на слабительное. Еще 2 стакана — между завтраком и обедом, и 1-2 — между обедом и ужином. «Между», потому что во время еды лучше не пить. Пейте либо за 30-60 мин до еды, либо через 1-2 ч после. Это важно, так как вода и другие напитки, выпитые за едой, разбавляют желудочный сок, тормозя процесс пищеварения.

Не выпивайте за один раз большое количество воды. Это перегрузка для сердца. Приучайте организм к большему потреблению воды постепенно. Если обычно вы выпивали три стакана, добавьте еще один. И так увеличивайте количество выпиваемой воды до 1,5 л.

Выпивая 6-8 стаканов воды, вы сможете решить проблему с избыточным весом. Чувствуете голод? Выпейте воды, и ваша печень начнет активно превращать жиры в полезную энергию.

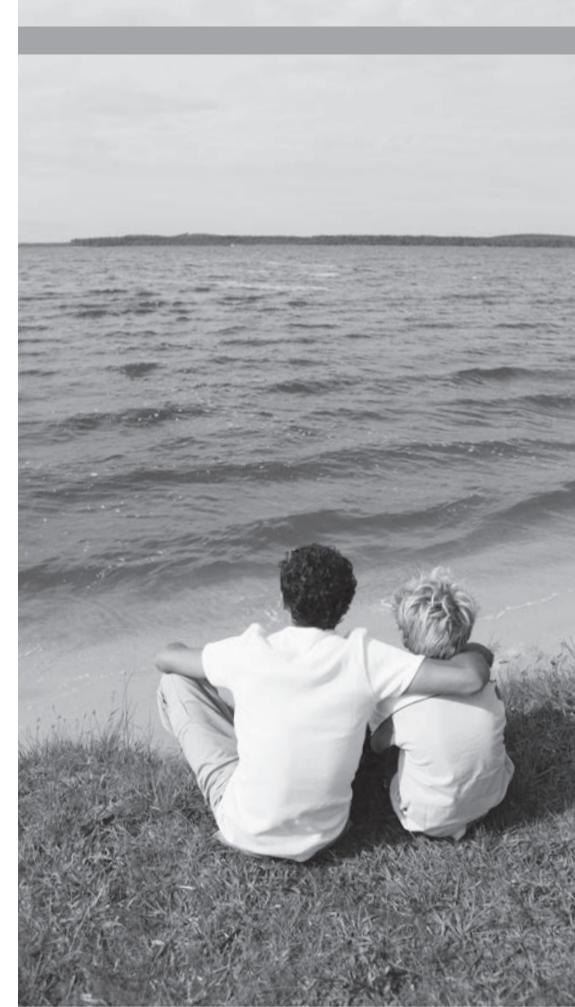
Итак, употребление большого количества воды поможет вам противостоять болезням, утомлению, депрессии. Вы сохраните ясность мышления и молодость. Вода — самое дешевое и эффективное «лекарство», которое всегда есть в вашем распоряжении.



Азбука здоровья

Алкоголизм — вреднейший пережиток, Здоровья враг, источник зла и пыток, Безволие, неряшлисть и лень — К болезням первая ступень. Гуляй на воздухе, не ешь ты перед сном, А летом спи с распахнутым окном. Дружи с водой, купайся, обтирайся, Зимой и летом физкультурой занимайся. Эпиграфом твоим пусть будет в жизни: «Здоровье каждого нужно Отчизне». Жизнь замечательна, твори, ее любя, Чтоб дольше жить — зависит от тебя. Закаливай себя. Изнеженный лишь тлеет, Здоровый человек, хоть старый — не болеет. Изжить привычки вредные старайся, КуриТЬ и пить никак не соглашайся. Коль заболел, то врач тебя пусть лечит, А знахарь — обберет и покалечит. Лекарство лишь тогда больному помогает, Когда назначенный режим он соблюдает. Могучим фактором задержки увяданья Рациональное является питанье.

Не забывай в числе других продуктов Побольше есть и овощей, и фруктов. Организуй досуг разумно и с уменьем, Активно отдыхай, и не страдай бездельем. Предупредить болезнь должны мы сами: Уничтожайте мух, боритесь с грызунами. Самолечение, знай, пользу не приносит, Оно твое здоровье лишь уносит. Уют жилища быт нам украшает, Но вещи лишние нас воздуха лишают. Хранить спокойствие всегда старайся И попусту, мой друг, не раздражайся. Цени же жизнь во всякое мгновенье, Жизнь — не покой, а вечное движенье.



Природа является Божьим любовью и славу

«Что есть человек, что Ты помнишь его, и сын человеческий, что Ты посещаешь его? Не много Ты умалил его пред Ангелами: славою и честью увенчал его». — Псалтирь 8:5, 6

НАШ ДОБРЫЙ Небесный Отец хочет, чтобы Его дети верили Ему, как детям, доверяющим своим земным родителям. Увы, слишком часто приходится наблюдать, как бедные, немощные люди обременяют себя заботами и тревогами, которые Бог никогда на них не возлагал. Они все ставят с ног на голову, они ищут прежде того, что от мира сего, а

Небесное Царство для них вторично. Если Бог заботится даже о малой птице, которой и в голову не приходит переживать о будущем, то почему же люди, созданные по образу Божьему, уделяют так много времени и внимания подобного рода переживаниям?

Бог сделал все возможное, чтобы мы убедились в Его любви и заботе, и все же как часто мы просто не различаем Божественную руку в многообразных благословениях, которыми пользуемся. Все наши способности и все блага земные исходят от Него. Каждый раз, когда мы собираемся за семейным столом, чтобы подкрепить-

ся, мы должны помнить, что все это есть выражение любви Божьей. Так неужели же мы будем принимать дары, но отвергать Дарителя?...

Когда Адам и Ева оказались в Едемском саду, у них было все, что великолодушный Творец мог дать им для полноты счастья. Но они рискнули ослушаться Его и за это были изгнаны из своего прекрасного дома. И тогда великую любовь Божью к нам нашла выражение в единственном даре — в Его дорогом Сыне. Если бы наши родители не приняли этот дар, то род человеческий оказался бы сейчас в совершенно безнадежном положении.

Но с какой великой радостью они восприняли обетование о Мессии.

У всех, кто принимает этого Спасителя, есть благословенная возможность стать детьми Божими, членами небесной семьи и воссесть однажды одесную Бога. Какая любовь, какая удивительная любовь! Об этой любви пишет апостол Иоанн: «Смотрите, какую любовь дал нам Отец, чтобы нам называться и быть детьми Божими».

Несмотря на проклятие, постигшее землю, которая стала производить тернии и волчцы, цветы отнюдь не исчезли с ее лица. В этом мире есть не только горе и страдание. Перед нами открыта великая Божья книга природы, и из нее нам надлежит черпать возвышенные мысли о Его величии и непревзойденной любви и славе.

Прилагайте решительные усилия

«Кто хранит наставление, тот на пути к жизни; а отвергающий обличение — блуждает». —

Книга Притчей 10:17

МНОГИЕ ОПРАВДЫВАЮТ свою духовную немощь, свои взрывы страсти, недостаток любви к братьям и сестрам. Они чувствуют отчужденность от Бога вследствие власти, которую имеют над ними собственное «я» и грех; но их желание творить волю Божью основывается на их собственных склонностях, а не на глубокой внутренней убежденности, внушенной Святым Духом. Они верят, что закон Божий накладывает на них определенные обязательства; но они не соизмеряют свои поступки с этим законом как должно душам, готовящимся к суду. Они признают, что Богу нужно поклоняться и любить Его превыше всего, но Бог не занимает все их помыслы.



Они верят, что нужно соблюдать заповеди, в которых говорится о любви к ближним, но относятся к своим товарищам с холодным безразличием, а иногда и с предвзятостью. Таким образом они уклоняются с пути доброхотного послушания. В своем покаянии они не заходят достаточно далеко. Осознание собственной неправоты должно заставить их взыскать Бога всем сердцем, чтобы Он дал им силу являть Христа в доброте и терпении.

Они предпринимают множество беспорядочных попыток исправить положение, но при этом не распинают собственное «я». Они не предают себя совершенно в руки Христа, ища у Него Божественной силы, чтобы творить Его волю. Они не проявляют желания измениться в Божественное подобие. В целом они отдают себе отчет в собственных несовершенствах, но конкретные грехи не оставляют. «Мы делаем то, что не должны делать, — говорят они, — и не делаем того, что должны делать». Но свои эгоистичные поступки, столь оскорбительные для Бога, они не рассматривают в свете Его закона. Они не являются совершенного раскаяния в победах, одержанных их собственным «я».

Враг доволен этими беспорядочными попытками; ибо те, кто их предпринимает, не заняты решительной борьбой со злом. Они на время успокаиваются и в своей самонадеянности вновь берутся творить волю Божью.

Однако общие представления о собственной греховности не приводят к переменам. У нас может быть смутное, неприятное осознание своего несовершенства, но это ни к чему не приведет, если мы не предпримем решительных усилий добиться победы над грехом. Если мы хотим сотрудничать со Христом, побеждать, как Он побеждал, мы должны, прибегая к Его силе, самым решительным образом сопротивляться собственному «я» и себялюбию.

В сентябре на телеканале "Надія"

Музична скринька

п'ятниця **19:30**

ТЕЛЕКАНАЛ **Надія**

www.hopechannel.info

Якщо Ви бажаєте пожертвувати кошти на розвиток газети, то можете це зробити через банк.

Наши реквизиты:

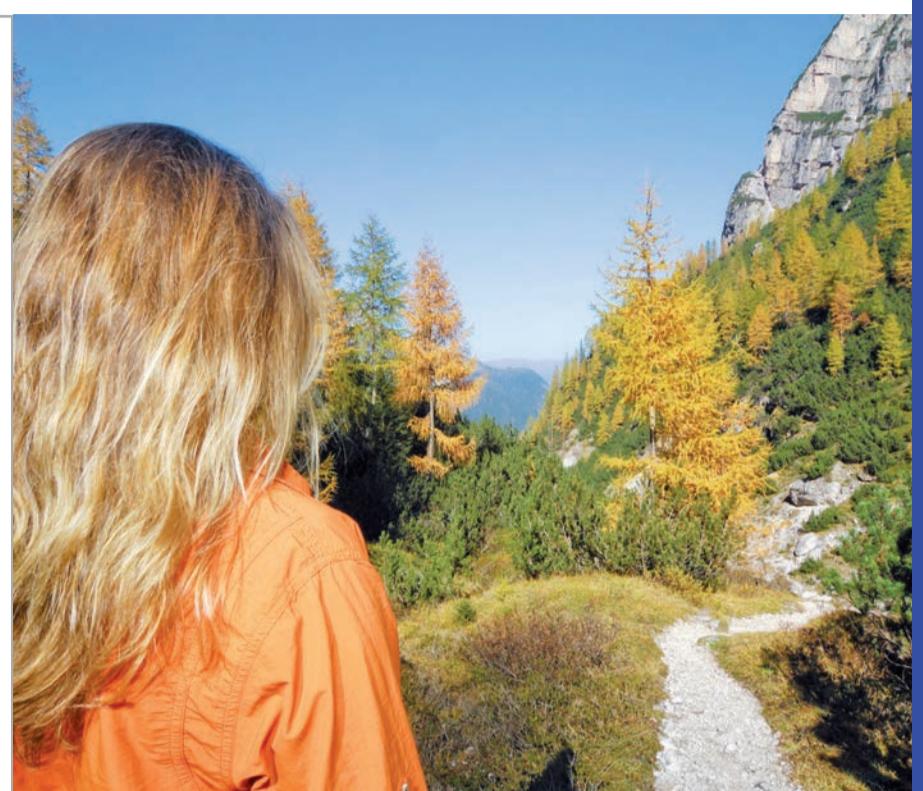
Ідентифікаційний код:
ЄДРПОУ 19350731
Адреса: 04107, м. Київ,
вул. Лук'янівська, 9/10А
Рахунок: 26006149457
МФО 380805

Найменування банку
«РАЙФАЙЗЕН БАНК АВАЛЬ» у м. Києві

Жизнь только началась

Л.И. Вилачева

Жизнь была прекрасной. Она несла меня ввысь, была насыщена интересными событиями, все давалось легко, неудач было меньше, чем успехов, побед больше, чем поражений. Когда кто-то пытался говорить мне о Боге, я слушала их с улыбкой. Была уверена, что они живут очень неинтересно, и их веру в Бога рассматривала как их хобби: кто-то занимается спортом, кто-то пишет научные труды, а кто-то занимается религией.



Действо, юность, молодость пролетели быстро. Выросли дети. И тут началось что-то невероятное. Казалось, я добилась в жизни всего, чтобы все потерять. Похоронила отца, старшего брата, маму. Братик с семьей уехал, дочери вышли замуж, все друзья и знакомые стали уезжать из той республики, где мы жили. Я — одна!..

Любый здравомыслящий человек в подобной ситуации начинает задумываться: для чего теперь жить? Для того чтобы дожить до пенсии, а потом умереть?

Жизнь превратилась в «программу действий», которая запускалась со слова «Надо!». Надо вставать, надо идти на работу, надо сделать то или это. Не знаю, чем бы это закончилась, если бы не наш любящий Господь, который развернул мою жизнь на 180 градусов.

Моя старшая дочь познакомилась с девушкой Оксаной. Они много говорили с ней о Библии, Христе, Церкви. Затем Оксана пригласила мою дочь в Церковь Христиан Адвентистов Седьмого Дня. Сначала я заволновалась, потому что ничего не знала об этой церкви, и решила, что пойду на богослужение вместе с ней.

Наступила суббота. Мы поехали в церковь. Нас встретили очень приветливые, доброжелательные, по-праздничному одетые люди. Они искренне радовались моему приходу. Первую в своей жизни проповедь я слушала с замиранием сердца и плакала. Плакала, не скрывая своих слез, и никак не могла понять: откуда Иисусу известно, что у меня на сердце? Ведь некоторыми переживаниями я не могла даже с дочками поделиться, а Господу все известно...

С этого дня у меня появилась любовь к Иисусу и ко всем братьям и сестрам в церкви. И еще: я полюбила жизнь. Ведь она только началась — началась новая жизнь с Иисусом Христом!



www.lifesource.com.ua

Редакція залишає за собою право друкувати матеріали в дискусійному порядку, не поділяючи поглядів автора, а також право редагувати і скорочувати тексти.

Рукописи не рецензуються і не повертаються. Оголошення, реклама та листи дописувачів друкуються мовою оригіналу. Листування ведеться лише на сторінках газети. Відповіальність за зміст статей несе автор.

Свідоцтво про державну реєстрацію
Серія КВ №8176 від 03.12.2003

Щомісячна газета «Вічний скарб»
Видавець — християнське видавництво
«Джерело життя»

Відповідальний за випуск: директор видавництва
«Джерело життя» Василь Джулай
Головний редактор видавництва: Лариса Качмар
Відповідальний редактор: Вілена Меркулова
Відповідальна за друк: Тамара Грицюк
Коректори: Олена Білоконь, Інна Джердж, Юлія Вальчук
Дизайн та верстка: Олег Пархомчук, Юлія Вода
Наклад: 100 000 прим.
Адреса: 04107, м. Київ, вул. Лук'янівська, 9/10-А
e-mail: dzhherelo@ukr.net; тел.: (044) 428-84-38